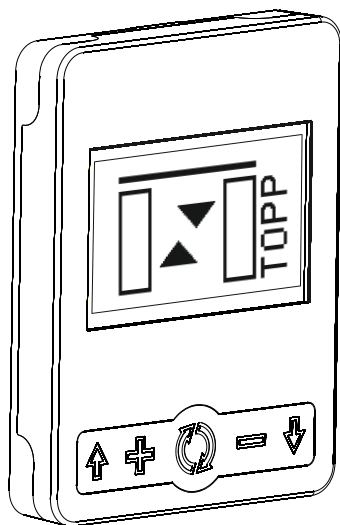


SELETTORE DI PROGRAMMA DIGITALE
DIGITAL PROGRAM SWITCH
SÉLECTEUR DE PROGRAMME NUMÉRIQUE
SELECTOR DE PROGRAMMA DIGITAL
DIGITALER PROGRAMMSCHALTER

DS2



IT

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

EN

INSTALLATION AND USE INSTRUCTIONS

FR

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'EMPLOI

SP

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL EMPLEO

DE

INSTALLATIONS- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

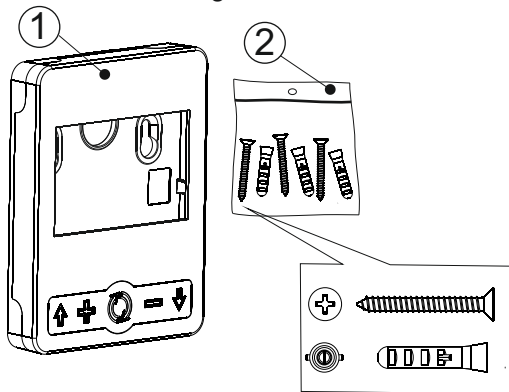


COD. 0P5454

VER 1.0

REV 06.19

IT- Materiale presente nell'imballo
EN-Material included in package
FR-Matériel présent dans l'emballage
SP-Material presente en el embalaje
DE-In der Packung enthaltenes Material

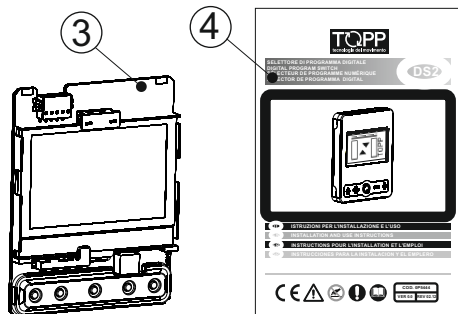


IT *legenda*

- 1- Coperchio e base selettore DS2
- 2- Confezione minuteria
Num.3 Viti AF d3x25 + Num.3 Tasselli d4x20
- 3- Scheda elettronica selettore DS2
- 4- Manuale installazione e uso

EN *legend*

- 1- Cover and base of switch DS2
- 2- Package of hardware containing:
3 screws type AF d3x25 + 3 anchor bolts d4x20
- 3- Electronic circuit board for switch DS2
- 4- Use and maintenance manual



FR *légende*

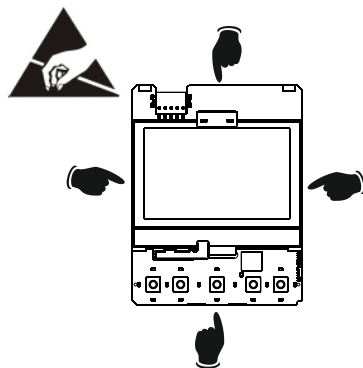
- 1 - Couverture et base sélecteur DS2
- 2 - Emballage accessoires
3 Vis AF d3x25 + 3 Tasseaux d4x20
- 3 - Carte électronique sélecteur DS2
- 4 - Manuel d'installation et d'utilisation

SP *leyenda*

- 1- Tapadera y base selector DS2
- 2- Paquete componentes
3 tornillos AF d3x25 + 3 tacos d4x20
- 3- Tarjeta electrónica selector DS2
- 4- Manual de instalación y uso

DE *Legende*

- 1- Abdeckung und Basis des Schalters DS2
- 2- Schraubenpackung:
3 Bohrschrauben d3x25 + 3 Dübel d4x20
- 3- Platine für Schalter DS2
- 4- Installations- und Gebrauchsanleitung



IT- N.B. Nella fase d'installazione del selettore evitare il contatto con i componenti della scheda elettronica, in quanto sensibili alle cariche elettrostatiche, maneggiando il PCB nelle zone indicate in figura.

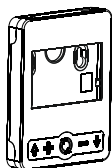
EN- Note: During installation of the switch avoid touching the parts of the electronic circuit board, as it is sensitive to electrostatic charges. Handle the PCB by the parts shown in the figure.

FR- N.B. Au cours de la phase d'installation de l'interrupteur, éviter le contact avec les composants de la carte électronique, dans la mesure où ils sont sensibles aux charges électrostatiques, en manipulant le PCB dans les zones indiquées dans la figure.

SP- N.B. En la fase de instalación del selector es necesario evitar el contacto con los componentes de la tarjeta electrónica, puesto que son sensibles a las cargas electrostáticas, manipulando el PCB en las zonas indicadas en la figura.

DE- HINWEIS Weil sie empfindlich gegenüber elektrostatishen Ladungen sind, muss bei der Installation des Schalters der Kontakt mit den Komponenten der Platine vermieden werden, indem die Platine nur in den abgebildeten Bereichen angefasst wird.

Fig. 1



IT- Aprire il selettore applicando una leggera pressione sulla superficie indicata in fig.2. Ruotare il coperchio come in figura 3.

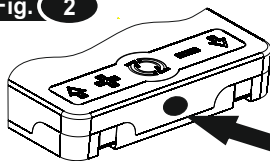
EN-Open the switch by pressing gently on the surface as shown in fig.2. Turn the cover as shown in figure 3.

FR-Ouvrir le sélecteur en appliquant une légère pression sur la surface indiquée dans la figure 2. Faire tourner le couvercle comme dans la figure 3.

SP-Abrir el selector aplicando una ligera presión sobre la superficie indicada en la fig.2. Girar la tapa tal como se muestra en la fig.3.

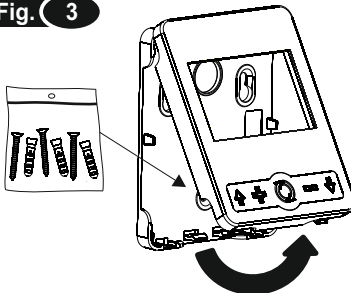
DE-Den Schalter durch einen leichten Druck auf die in Abb.2 gezeigte Fläche öffnen. Die Abdeckung gemäß Abbildung 3 drehen.

Fig. 2



IT- Zona di pressione
EN-Pressure zone
FR-Zone de pression
SP-Zona de presión
DE-Druckbereich

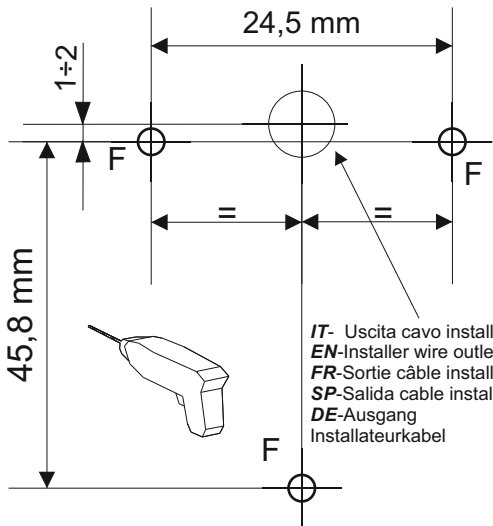
Fig. 3



IT- Ruotare
EN-Turning
FR-Tourner
SP-Girar
DE-Drehen

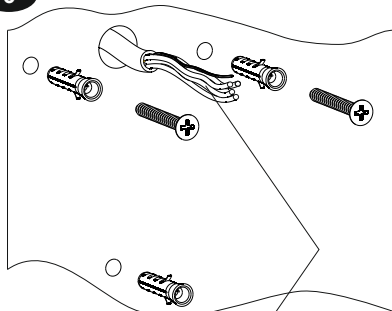
Fig. 4

IT- Realizzare num.3 fori per fissaggio selettore
EN-Drill 3 holes for fastening of the switch
FR-Faire 3 trous pour la fixation du sélecteur
SP-Realizar 3 agujeros para fijar el selector
DE-3 Löcher für die Befestigung des Schalters bohren



IT- Uscita cavo installatore
EN-Installer wire outlet
FR-Sortie câble installateur
SP-Salida cable instalador
DE-Ausgang Installateurkabel

Fig. 5



IT- Cavo 4 poli schermato - Sez.max 0.5
EN-Shielded 4-pole wire - Max. cross section 0.5 sq.mm.
FR-Câble 4 pôles blindé - Sect. max. 0,5 mm² mm²
SP-Cable 4 polos blindado - Sec.máx 0.5 mm²mm²
DE-4-poliges abgeschirmtes Kabel - Max. Durchm. 0,5 mm²

IT-Nel caso di fissaggio a muro, inserire completamente i tasselli nei fori realizzati. Avvitare le 2 viti AF superiori fino a circa 10mm dalla battuta (Vedi Fig.6).

N.B. La vite AF inferiore andrà fissata in seguito.

EN-When fastening to the wall, insert the bolts all the way into the holes drilled. Fasten the 2 upper AF screws to about 10mm from the surface. (See Fig.6)

Note: the lower AF screw will be fastened later. If fastening to aluminum, proceed without the anchor bolts.

FR-Dans le cas d'un montage mural, insérer entièrement les chevilles dans les trous percés. Serrer les 2 vis AF supérieures jusqu'à environ 10 mm de la butée (Voir Fig.6)

N.B. La vis AF inférieure devra être fixée par après. Dans le cas d'une fixation sur l'aluminium, même procédure, sans tasseaux.

SP-En el caso de fijación a la pared, introducir completamente los tacos en los agujeros realizados. Atornillar los 2 tornillos AF superiores hasta aproximadamente 10 mm del top.(Véase Fig.6) N.B.El tornillo AF inferior se fijará a continuación.

En el caso de fijación sobre aluminio,el mismo procedimiento sin tacos.

DE- Im Fall einer Anbringung an der Wand die Dübel komplett in die Bohrlöcher einfügen. Die beiden oberen Bohrschrauben mit einem Abstand von ca. 10 mm vom Anschlag festschrauben (siehe Abb. 6). Hinweis: Die Bohrschrauben wird später eingeschraubt.

Im Fall einer Anbringung auf Aluminium dieselbe Prozedur ohne Dübel ausführen.

IT- Superficie di fissaggio EN- Fastening surface FR- Surfaces de montage	SP- Superficie de fijación DE- Befestigungsfläche	F
IT- Muro (fissaggio con tassello) EN- Wall (fastening with anchor bolts) FR- Mur (fixation avec tasseau)	SP- Pared (fijación con taco) DE- Mauer (Befestigung mit Dübeln)	Ø4
IT- Alluminio (utilizzare solo vite) FR- Aluminium (utiliser seulement des vis) EN- Aluminium (use only screws) SP- Aluminio (utilizar sólo tornillo) DE- Aluminium (nur Schrauben verwenden)		Ø2.25+Ø2.5

Fig. 6

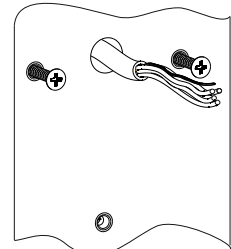
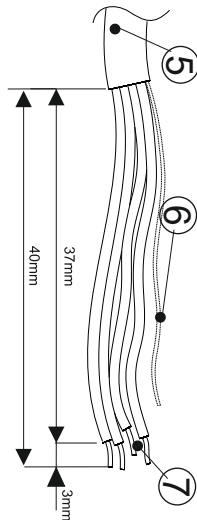


Fig. 7

IT- ⑤-Guaina
EN- ⑤-Sheath
FR- ⑤-Guaina
SP- ⑤-Vaina
DE- ⑤-Kabelmantel

IT- ⑦-Num.4 cavi sez.min.0.3mm²-max 0.5mm²
EN- ⑦-4 wires with a min. cross section of 0.3sq.mm.-max 0.5sq.mm
FR- ⑦-4 câbles sect. min. 0,3 mm² - max. 0,5 mm²
SP- ⑦-4 cables sec.min.0.3mm²-máx 0.5mm²
DE- ⑦-4 Kabel Durchm.min.0.3mm²-max. 0.5mm²

IT- ⑥-Cavo per schermatura
EN- ⑥-Wire for shielding
FR- ⑥-Câble pour blindage
SP- ⑥-Cable para protección
DE- ⑥-Abschirmkabel



IT- Spellatura cavo installatore. In caso di utilizzo di cavo schermato, tagliare la schermatura in maniera che non fuoriesca della guaina.

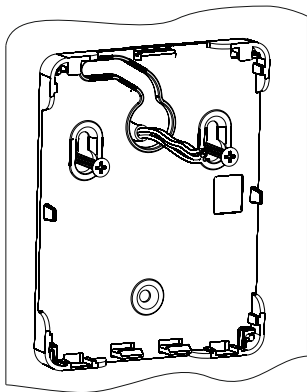
EN- Strip the installer wire. If a shielded cable is used, cut the shielding so that it does not protrude from the sheath.

FR- Dénudage câble installateur En cas d'utilisation d'un câble blindé, couper le blindage de manière qu'il ne sorte pas de la gaine.

SP- Cable instalador pelado. En caso de utilización de cable blindado, cortar la protección de forma que no sobresalga de la vaina.

DE- Abisolierung Installateurkabel. Wenn ein abgeschirmtes Kabel verwendet wird, die Abschirmung so abschneiden, dass sie nicht aus der Ummantelung herausragt.

Fig. 8



IT- Posizionare la base del selettore facendo passare la testa delle viti attraverso la zona più ampia dell'asola. Spostare verso il basso la base fino al posaggio delle viti superiori nell'asola dedicata. Vedi Fig.9

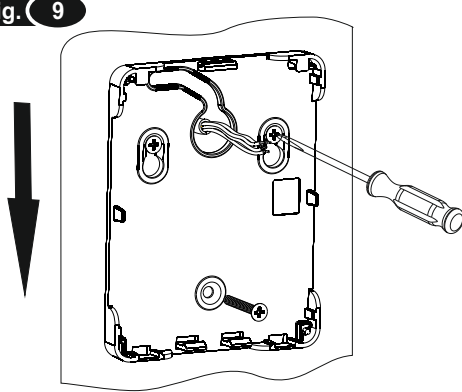
EN- Position the base of the switch by sliding the head of the screws through the wide part of the slot. Move the base downward until it rests on the upper screws in their slot. See Fig.9

FR- Placer la base du sélecteur en faisant passer la tête des vis à travers la zone la plus large de la fente. Déplacer vers le bas de la base jusqu'au posage des vis supérieures dans la fente dédiée. Voir Fig.9.

SP- Colocar la base del selector haciendo pasar la cabeza de los tornillos a través de la zona más amplia de la ranura. Desplazar hacia abajo la base hasta la colocación de los tornillos superiores en la ranura específica. Véase Fig.9.

DE- Die Basis des Schalters positionieren, dabei die Schraubenköpfe durch den breiteren Bereich der Öse stecken. Die Basis nach unten verschieben, bis die Schrauben im oberen Bereich der Ösen fest sitzen. Siehe Abb.9

Fig. 9



IT- Fissare le viti superiori. Inserire e fissare la vite inferiore. N.B Si consiglia il fissaggio manuale in quanto la base ha uno spessore di battuta ridotto.

EN- Tighten the upper screws. Insert and tighten the lower screw.

Note: We recommend manual fastening as the base has a reduced thickness for tightening.

FR- Serrer les vis supérieures. Insérer et fixer la vis inférieure.

N.B. On conseille une fixation manuelle, dans la mesure où la base a une épaisseur de butée limitée.

SP- Fijar los tornillos superiores. Introducir y fijar el tornillo inferior.

N.B. Se aconseja la fijación manual ya que la base tiene un grosor de tope reducido.

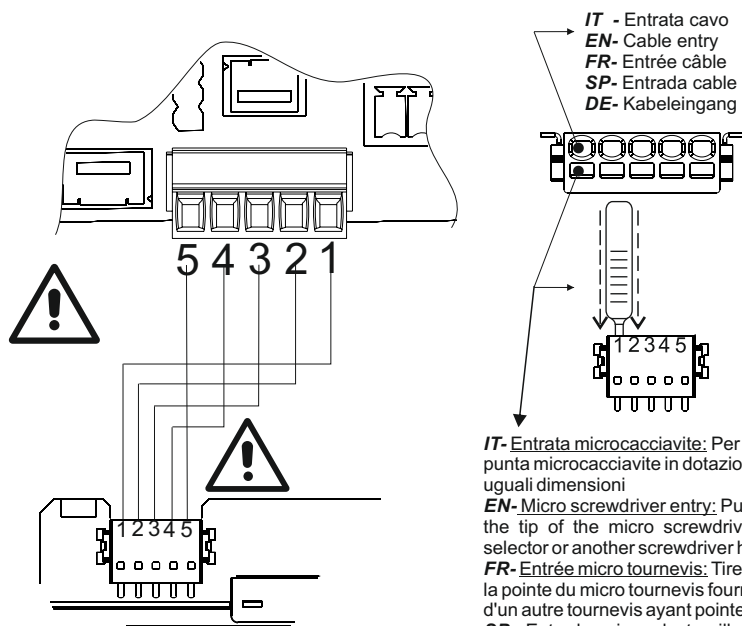
DE- Die oberen Schrauben festziehen. Die untere Schraube eindrehen und festziehen. Hinweis: Es wird empfohlen, die Schraube per Hand festzuziehen, da die Basis eine verringerte Anschlagstärke hat.

Fig. 10

IT- COLLEGAMENTI ELETTRICI: Collegare la scheda elettronica porta ed il selettore tramite il cavo 4 poli
EN- ELECTRICAL CONNECTIONS: Connect the electronic circuit board of the door and the switch using the 4-pole wire
FR- CONNEXIONS ÉLECTRIQUES: Connecter la carte électronique de la porte et le sélecteur via le câble à 4 pôles
SP- CONEXIONES ELÉCTRICAS: Conectar la tarjeta electrónica de la puerta y el selector mediante el cable de 4 polos
DE- ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE: Die Platine der Tür und den Schalter mit einem 4-poligen Kabel anschließen.

IT-Cavo EN-SP-Cable DE-Kabel	FR-Câble	IT - Tipologia EN -Type FR-Type SP -Tipología DE - Typ				
1		IT-ALIMENTAZIONE (24V)	EN-POWER (24V)	FR-ALIMENTATION (24V)	SP-ALIMENTACIÓN (24V)	DE-STROMVERSORGUNG (24V)
2		IT- MASSA	EN- EARTH	FR- MASSE	SP- MASA	DE- MASSE
3		IT- SERIALE A	EN- SERIAL A	FR- SÉRIE A	SP- SERIE A	DE- SERIELLA
* 4		IT- SCHERMATURA	EN- SHIELDING	FR- BLINDAGE	SP- PROTECCIÓN	DE- ABSCHIRMUNG
5		IT- SERIALE B	EN- SERIAL B	FR- SÉRIE B	SP- SERE B	DE- SERIELL B

- * **IT-** Il cavo 4 (schermatura) va utilizzato solamente per lunghezze cavo superiori ai 20 metri. Per cavi con lunghezze inferiori non è necessario.
- * **EN-** Cable 4 (shielding) should only be used for cable lengths in excess of 20 meters. For shorter cables is not necessary.
- * **FR-** Le câble 4 (blindage) doit être utilisé uniquement pour des longueurs de câble supérieures à 20 mètres. Pour des câbles avec des longueurs de moins de 20 mètres, n'est pas nécessaire.
- * **SP-** El cable 4 (protección) se utiliza sólo para longitudes de cable superiores a los 20 metros. Para cables con longitudes inferiores a los 20 metrosno es necesario .
- * **DE-** Das Kabel 4 (Abschirmung) wird nur für Kabellängen über 20 Metern verwendet. Für kürzere Kabel ist es nicht notwendig.



IT- Entrata microcacciavite: Per estrarre i cavi inserire punta microcacciavite in dotazione o altro con punta di uguali dimensioni

EN- Micro screwdriver entry: Pull out the cables using the tip of the micro screwdriver provided with the selector or another screwdriver having similar tip.

FR- Entrée micro tournevis: Tirer les câbles à l'aide de la pointe du micro tournevis fourni avec le sélecteur ou d'un autre tournevis ayant pointe similaire.

SP- Entrada micro destornillador: Tirar los cables mediante la broca del micro destornillador que se facilita con el selector u otro con broca similar.

DE- Öffnung Mikroschraubendreher: Um die Kabel herauszuziehen, die Spitze des mitgelieferten Schraubendrehers oder eines anderen Gegenstands mit ähnlich großer Spitze einführen.

Installazione selettore - Switch installation - Installation sélecteur - Instalación selector - Installation des Schalter

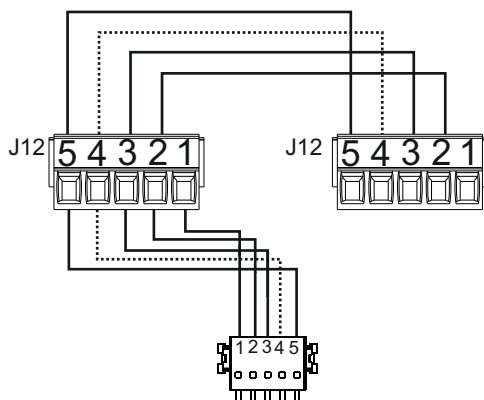
IT- Utilizzare i cavi 2, 3, 5 per collegare tra loro più porte.

EN- Use cables 2, 3 and 5 to connect to each other 2 or more automations.

FR- Utiliser les câbles 2,3 et 5 pour connecter 2 ou plus automatisations entre elles.

ES- Utilizar los cables 2, 3 y 5 para conectar entre sí 2 o más automatizaciones

DE- Die Kabel 2, 3, 5 verwenden, um die Türen untereinander zu verbinden.



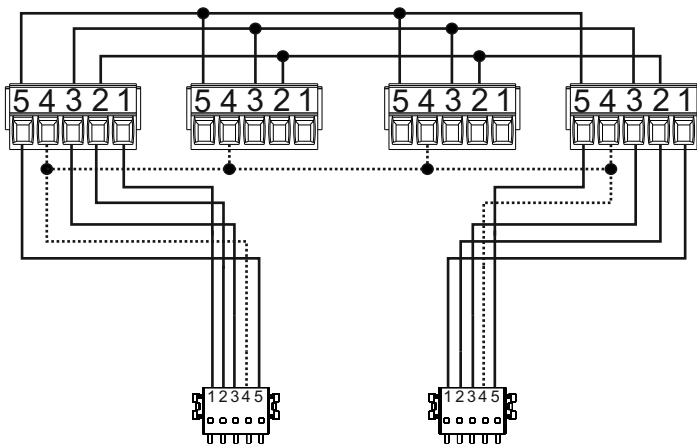
IT- Il cavo 4 (schermatura) va utilizzato solamente per lunghezze cavo superiori ai 20 metri. Per cavi con lunghezze inferiori non è necessario.

EN- Cable 4 (shielding) should only be used for cable lengths in excess of 20 meters. For shorter cables is not necessary.

FR- Le câble 4 (blindage) doit être utilisé uniquement pour des longueurs de câble supérieures à 20 mètres. Pour des câbles avec des longueurs de moins de 20 mètres, n'est pas nécessaire.

SP- El cable 4 (protección) se utiliza sólo para longitudes de cable superiores a los 20 metros. Para cables con longitudes inferiores a los 20 metros no es necesario.

DE- Das Kabel 4 (Abschirmung) wird nur für Kabellängen über 20 Metern verwendet. Für kürzere Kabel ist es nicht notwendig.



IT- E' possibile installare n.2 selettori per ogni porta singola o in rete (massimo n.4 porte), collegandoli in parallelo al connettore J12

EN- Two selectors can be installed for each single door (maximum 4) by connecting them in parallel to connector J12

FR- Il est possible d'installer 2 sélecteurs pour chaque porte ou réseau (jusqu'à 4 portes maximum), en les reliant en parallèle sur le connecteur J12

SP- Es posible instalar 2 selectores para cada puerta o red (máximo 4 puertas), conectándolos en paralelo con el conector J12.

DE- Es können 2 Schalter für jede Tür (einzeln oder im Netz) (maximal 4 Türen) installiert werden, indem sie in Reihe mit dem Steckverbinder J12 verbunden werden

Fig. 11

IT- Dopo aver collegato i cavi al connettore della scheda, posizionarli nell'apposita sede come indicato in figura.

EN- After connecting the cables to the connector on the board, position them in their housing as shown in the figure.

FR- Après avoir connecté les câbles au connecteur de la carte, les placer dans la fente prévu à cet effet, comme indiqué dans la figure

SP- Después de haber conectado los cables al conector de la tarjeta, colocarlos en el correspondiente alojamiento tal como se indica en la figura.

DE- Nach dem Anschluss der Kabel an den Steckverbinder der Platine, diese wie abgebildet befestigen.

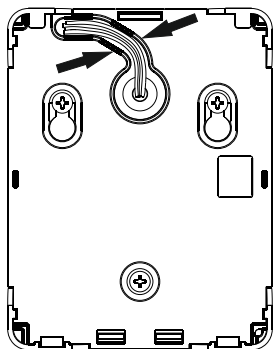


Fig. 12

IT- Posizionare la scheda infilando il PCB sotto le due asole indicate.

EN- Position the board by fitting the PCB underneath the two slots shown.

FR- Placer la carte, enfilant le PCB en dessous des deux fentes indiquées.

SP- Colocar la tarjeta introduciendo el PCB debajo de las dos ranuras indicadas.

DE- Die Platine positionieren, indem die beiden Einkerbungen an der PCB unter die abgebildeten Kunststoffnasen geschoben werden.

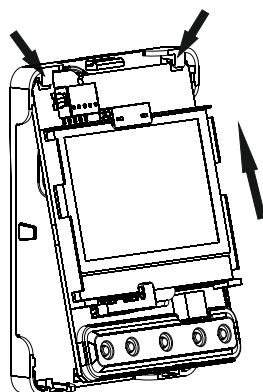
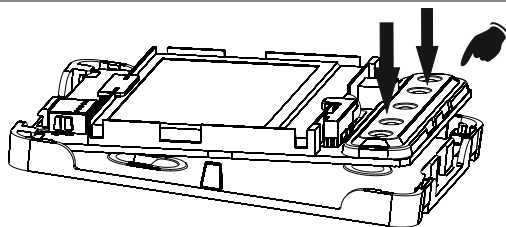
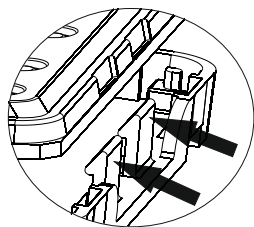
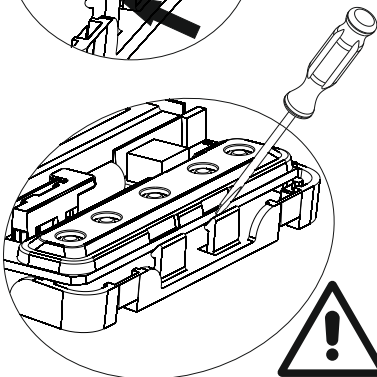


Fig. 13



IT- Guidaluce
EN- Lightguide
FR- Guide-lumière
SP- Guía de luz
DE- Lichtwellenleiter



IT- Spingere la scheda fino al fissaggio negli appositi incastri indicati in figura. Flettere leggermente l'incastro con la punta di un cacciavite per facilitare l'inserimento della scheda. N.B. Premere solamente sul guidaluce.

EN- Push the board until it fits in the special housings shown in the figure. Bend the fitting slightly with the tip of a screwdriver to facilitate fitting the board. Note: Press only on the lightguide.

FR- Pousser la carte jusqu'à sa fixation dans les articulations correspondantes indiquées dans la figure. Fléchir légèrement l'articulation avec la pointe d'un tournevis pour faciliter l'insertion de la carte. N.B. Appuyer seulement sur le guide-lumière.

SP- Empujar la tarjeta hasta su fijación en los correspondientes encajes que se indican en la figura. Doblar ligeramente el encaje con la punta de un destornillador para facilitar la introducción de la tarjeta. N.B. Pulsar sólo en la guía de luz.

DE- Auf die Platine drücken, bis sie an den abgebildeten Stellen einrastet. Die Klemmlaschen mit der Spitze des Schraubendrehers biegen, um das Einrasten der Platine zu vereinfachen. Hinweis: Nur auf den Lichtwellenleiter drücken.

Fig. 14

IT- Rimuovere la pellicola protettiva del display montaggio scheda completo.

EN- Remove the protective film from the display complete board assembly.

FR- Retirer le film protecteur de l'afficheur montage carte Complet.

SP- Eliminar la capa protectora del display montaje ficha Completado.

DE- Die Schutzfolie vom Display entfernen. Zusammenbau der Platine abgeschlossen

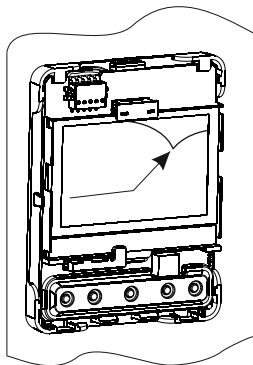


Fig. 15

IT- Posizionare il coperchio utilizzando gli appositi incastr evidenziati in fig.16.

EN- Position the cover using the fittings shown fig.16.

FR- Placer le couvercle à l'aide des articulations correspondantes indiquées dans la fig. 16.

SP- Colocar la tapa utilizando los correspondientes encajes señalados en la fig.16.

DE- Die Abdeckung auf die in Abb. 16 gezeigten Einrastpunkte setzen.

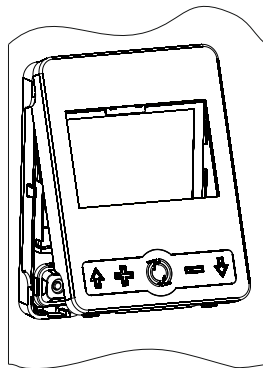
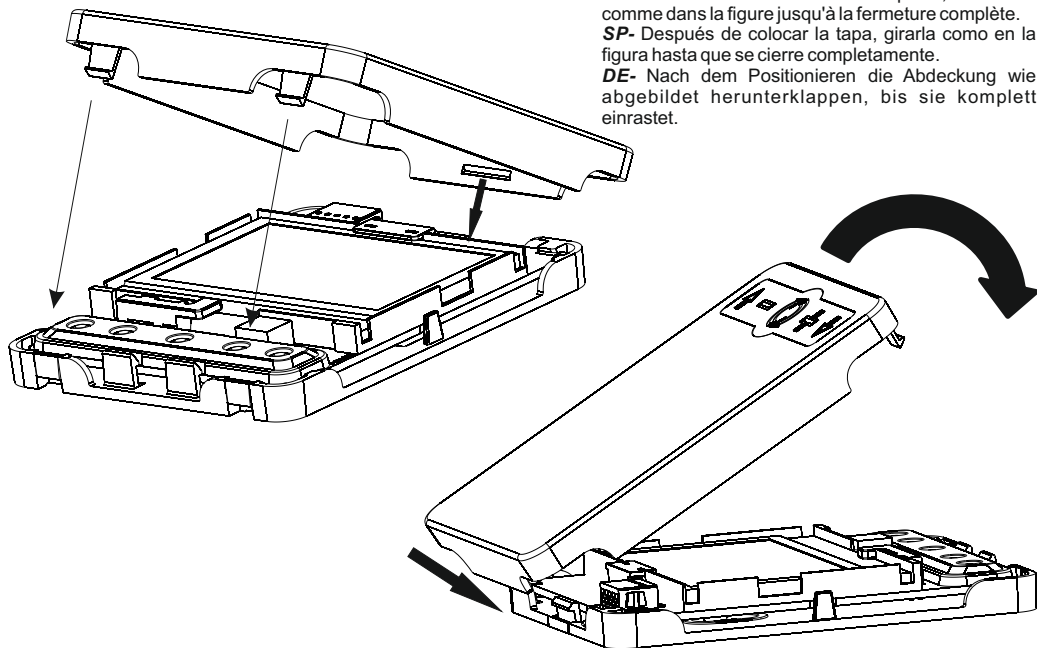


Fig. 16



IT- Una volta posizionato il coperchio ruotarlo come in figura fino a completa chiusura.

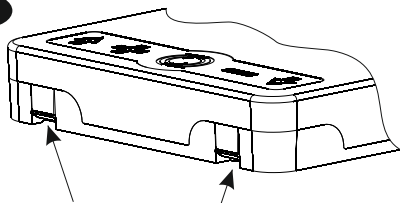
EN- After positioning the cover turn it as shown in the figure to close completely.

FR- Une fois le couvercle mis en place, le tourner comme dans la figure jusqu'à la fermeture complète.

SP- Después de colocar la tapa, girarla como en la figura hasta que se cierre completamente.

DE- Nach dem Positionieren die Abdeckung wie abgebildet herunterklappen, bis sie komplett einrastet.

Fig. 17



IT- Incastri chiusura coperchio. In caso la chiusura risulti difficoltosa, flettere leggermente i due incastri prima di inserirli nella sede.

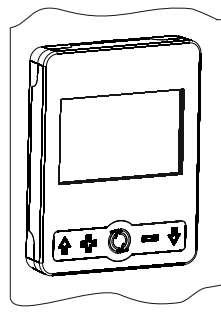
EN- Cover locking fittings. If closure should be difficult, bend the two fittings slightly before fitting them on the board

FR- Articulations fermeture couvercle. Au cas où la fermeture se révélerait difficile, plier légèrement les deux articulations avant de les insérer dans le logement.

SP- Encajes cierre tapa. En caso de que el cierre presente dificultades, doblar ligeramente los dos encajes antes de introducirlos en el alojamiento.

DE- Verschlusspunkte der Abdeckung. Falls Schwierigkeiten beim Schließen auftreten, die beiden Klemmlaschen vor dem Einrasten leicht zurückbiegen.

Fig. 18




IT- Montaggio completo
EN- Complete assembly
FR- Montage complet
SP- Montaje completado
DE- Zusammenbau abgeschlossen

Funzioni selettore - Switch functions - Fonctions sélecteur - Funciones selector - Funktionen des Schalters

Fig. 19

IT- Funzionalità pulsanti. N.B. I pulsanti vengono azionati con una leggera pressione al centro del simbolo
EN- Key functionality. Note: The keys are used by pressing lightly at the center of the symbol
FR- Fonctionnement boutons. N.B. Les boutons sont actionnés par une légère pression vers le centre du symbole
SP- Funcionalidad botones. N.B. Los botones se accionan con una ligera presión en el centro del símbolo
DE- Funktionsweise der Tasten. Hinweis: Die Tasten werden durch einen leichten Druck auf die Mitte des Symbols betätigt.

	<p>IT- Permette lo scorrimento del menu' verso l'alto EN- This allows you to scroll the menu upward. FR- Cela permet le défilement du menu vers le haut SP- Permite el deslizamiento del menú hacia arriba DE- Dient zum Nach-oben-Blättern im Menü</p>	
	<p>IT- Permette l'incremento del valore della funzione selezionata.* EN- This allows you to increase the value of the function selected.* FR- Cela permet l'augmentation de la valeur de la fonction sélectionnée.* SP- Permite el aumento del valor de la función seleccionada.* DE- Dient zum Erhöhen des Werts der ausgewählten Funktion.*</p>	
	<p>IT- Permette la conferma della funzione selezionata e il cambio della modalità'. In caso di errore, se tenuto premuto per 3sec, esegue l'azzeramento, assicurarsi che il vano passaggio sia libero e sotto controllo visivo da parte dell'operatore che esegue la procedura. EN- This allows you to confirm the function selected and change mode. In case of error, if you press this key for 3sec, it will reset to zero, make sure the passage opening is free and under visual control by the operator who performs the procedure. FR- Cela permet la confirmation de la fonction sélectionnée et le changement de modalité'. En cas d'erreur, si on maintient enfoncé pendant 3 secondes, le zéroage est effectué, assurez-vous que l'ouverture de passage est libre et sous contrôle visuel par l'opérateur qui effectue la procédure. SP- Permite la confirmación de la función seleccionada y el cambio de la modalidad. En caso de error, si se mantiene pulsado durante 3seg, efectúa la puesta a cero, asegúrese de que la abertura de paso está libre y bajo control visual por el operador que realiza el procedimiento. DE- Dient zur Bestätigung der ausgewählten Funktion und zur Änderung des Modus. Wenn er im Fall eines Fehlers 3 Sek. lang gedrückt wird, werden die Einstellungen zurückgesetzt, sicherzustellen, dass die Durchgangsöffnung ist kostenlos und unter Sichtkontrolle durch den Bediener, die das Verfahren durchführt.</p>	
	<p>IT- Permette il decremento del valore della funzione selezionata e il ritorno al menù precedente.* EN- This allows you to decrease the value of the function selected and return to the previous menu* FR- Permet la diminution de la valeur de la fonction sélectionnée et le retour au menu précédent* SP- Permite disminuir el valor de la función seleccionada y el regresar al menù precedente* DE- Ermöglicht das Verringern des Werts der ausgewählten Funktion und das Zurückkehren zum vorherigen Menü.*</p>	








IT- Permette lo scorrimento del menu' verso il basso e tenendolo premuto per 4 secondi si entra nel menù.
EN- This allows you to scroll the menu downward. Hold for 4 sec to enter the menu.
FR- Il permet le défilement du menu vers le bas et en le gardant enfoncé 4 secondes, on accède au menu.
SP- Permite el deslizamiento del menú hacia abajo y manteniéndolo pulsado durante 4 segundos se entra en el menù.
DE- Ermöglicht das Nach-unten-Blättern durch das Menü; wenn sie länger als 4 Sekunden gedrückt wird, gelangt man auf das Menü.

***IT-** In caso di più porte, dalla schermata iniziale permette di cambiare la porta controllata.
EN- In case of more than one door, from the initial screen it allows you to change the door controlled.
FR- Dans le cas de plusieurs portes, à partir de la page-écran principale, permet de changer la porte contrôlée.
SP- En caso de más puertas, desde la ventana inicial permite cambiar la puerta controlada.
DE- Bei mehreren Türen kann auf der Anfangsseite mit der Taste die gesteuerte Tür geändert werden.

Fig. 20

IT- Al primo avvio, sul display dovrà apparire il seguente allarme:
EN- At the first startup, the following alarm appears on the display:
FR- Au moment du premier démarrage apparaîtra sur l'afficheur l'alarme suivante :
SP- En la primera puesta en marcha, en el display tendrá que aparecer la siguiente alarma:
DE- Beim ersten Start muss auf dem Display der folgende Alarm erscheinen:

	IT - Allarme Eseguire reset
	EN - Alarm Perform reset
	FR - Alarme Procéder à une réinitialisation
	SP - Alarma Efectuar reset
	DE - Alarm Reset durchführen

IT- Entrare nel menù, "Parametri", "Reset", "Conferma".
EN- Enter the "Parameters", "Reset", "Confirm" menu.
FR- Entrer dans le menu, "Paramètres", "Reset", "Valider".
SP- Entrar en el menù, "Parámetros", "Reset", "Confirmación".
DE- Das Menü „Parameter“, „Reset“, „Bestätigen“ öffnen.

Fig. 21

IT- Quando viene visualizzato OK, uscire dal menù (pulsante -) Verrà visualizzata la modalità "Entrata Uscita totale"
EN- When OK is displayed, exit the menu (- key) and the display shows "Total Entry Exit"
FR- Quand OK s'affiche, quitter le menu (bouton -) La modalitè "Entrée Sortie totale" sera visualisèe
SP- Cuando se visualiza OK, salir del menù (botón -) Se visualizarà la modalidad "Entrada Salida total"
DE- Wenn OK angezeigt wird, das Menü verlassen (Taste -) Es wird die Modalität „Kompletter Eingang Ausgang“ angezeigt.



IT- Utilizzare il pulsante "Cambio modalita" per selezionare la modalitè da utilizzare. Vedi Fig.22.
EN- Use the "Change mode" key to select the mode to use. See Fig.22.
FR- Utiliser le bouton "Modifier modalitès" pour sélectionner la modalitè devant ètre utilisèe. Voir Fig.22
SP- Utilizar el botón "Cambio modalidad" para seleccionar la modalidad a utilizar. Véase Fig.22.
DE- Die Taste „Modusänderung“ verwenden, um die zu verwendende Modalitè auszuwählen. Siehe Abb. 22.

Fig. 22

IT- Elenco Modalitè **FR-** Liste Modalités **EN-** List of modes **SP-** Lista modalidades **DE-** Liste der Modalitäten



IT- ENTRATA/USCITA TOTALE - Si abilitano i sensori esterno/interno, si disinserisce il blocco ante (se presente) e l'apertura automatica della porta è totale.
EN- TOTAL ENTRY/EXIT - This enables the external/internal sensors and removes the door block (if is present) so that the automatic door opening is total.
FR- ENTRÉE/SORTIE TOTALE - On active les capteurs externe/interne, on désactive le blocage vantaux (si est présent) et l'ouverture automatique de la porte est totale.
SP- ENTRADA/SALIDA TOTAL - Se activan los sensores externo/interno, se desactiva el bloqueo de las hojas (si está presente) y la apertura automática de la puerta es total.
DE- KOMPLETTER EINGANG AUSGANG - Die Sensoren auf der Außen-/Innenseite werden aktiviert, die Türflügelverriegelung wird ausgeschaltet (falls vorhanden) und die Tür wird automatisch ganz geöffnet.

Fig. 23

IT- Al primo avvio, sul display, permette di scegliere la lingua tra:

EN- At the first start-up, the display allows you to select the language:

FR- Au premier démarrage, l'afficheur vous permet de sélectionner la langue :

SP- En la primera puesta en marcha, el display le permite seleccionar la lengua:

DE- An der Erstinbetriebnahme, auf dem Display, kann man die Sprache auswählen:



Fig. 24

IT- Per ripristinare la schermata iniziale della scelta della lingua (Fig. 23). Premere contemporaneamente i tasti,

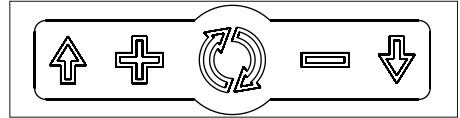
+ = ed alimentare il Ds2, mantenendo sempre premuti i tasti prima citati.





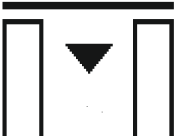
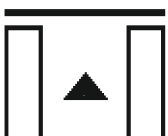
EN- To restore the initial language selection screen (Fig.23). Press the keys **+ =** simultaneously and turn on the Ds2, keeping the keys mentioned above always pressed.

FR- Pour restaurer l'écran de sélection de la langue initiale (Fig.23). Appuyez **+ =** simultanément sur les touches et allumez le Ds2 en maintenant les touches mentionnées ci-dessus.

SP- Para restaurar la pantalla inicial de selección del idioma (Fig.23). Presione simultáneamente las teclas **+ =** y encienda el Ds2, manteniendo siempre presionadas las teclas mencionadas anteriormente.

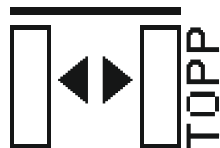
DE- Um den Startbildschirm der Auswahl der Sprache wiederherzustellen (Bild 23), drücken Sie gleichzeitig die Tasten und einschalten Sie den DS2, während Sie die Tasten als zuvor gedrückt halten.



 <p>TOPP</p>	<p>IT- ENTRATA/USCITA PARZIALE - Si abilitano i sensori esterno/interno, si disinserisce il blocco ante (se presente) e l'apertura automatica della porta è ridotta.</p> <p>EN- PARTIAL ENTRY/EXIT - This enables the external/internal sensors and removes the door block (if is present) so that the automatic door opening is reduced.</p> <p>FR- ENTRÉE/SORTIE PARTIELLE - On active les capteurs externe/interne, on désactive le blocage vantaux (si est présent) et l'ouverture automatique de la porte est limitée.</p> <p>SP- ENTR./SAL. PARCIAL - Se activan los sensores externo/interno, se desactiva el bloqueo de las hojas (si está presente) y la apertura automática de la puerta se reduce.</p> <p>DE- TEILWEISER EINGANG AUSGANG - Die Sensoren auf der Außen-/Innenseite werden aktiviert, die Türflügelverriegelung wird ausgeschaltet (falls vorhanden) und die Tür wird automatisch ganz geöffnet.</p>
 <p>TOPP</p>	<p>IT- APERTO - La porta si apre automaticamente da qualsiasi posizione si trovi rimanendo bloccata in aperto.</p> <p>EN- OPEN - The door opens automatically from whatever position it is in, remaining locked open.</p> <p>FR- OUVERT - La porte s'ouvre automatiquement à partir de n'importe quelle position dans laquelle elle se trouve, en demeurant bloquée en ouverture.</p> <p>SP- ABIERTO - La puerta se abre de forma automática desde cualquier posición en la que se encuentre bloqueada en abierto.</p> <p>DE- OFFEN - Die Tür öffnet sich automatisch aus jeder beliebigen Position und blockiert im geöffneten Zustand.</p>
 <p>TOPP</p>	<p>IT- FARMACIA - La porta ha un'apertura ridotta per uno scambio di merci sicuro, si disabilitano tutti i sensori. Richiede un elettroblocco aggiuntivo. L'apertura è attivata tramite telecomando (pulsante con la chiave) o impulso a chiave. (Funzione non disponibile per porte T150-T240).</p> <p>EN- PHARMACY - The door has a reduced opening for safe exchange of goods, all sensors are disabled. Requires an additional electric lock. Opening is activated via remote control (button with the key) or key impulse. (Function non available for the T150-T240 doors).</p> <p>FR- PHARMACIE - La porte a une ouverture limitée pour favoriser un échange de marchandises effectué en toute sécurité, tous les capteurs sont désactivés. Exige une serrure électrique additionnelle. L'ouverture est activée à l'aide d'une télécommande (bouton avec la clé) ou d'une impulsion à clé. (Fonction non disponible pour les portes T150-T240).</p> <p>SP- FARMACIA - puerta tiene una apertura reducida para un intercambio de mercancía seguro, se desactivan todos los sensores. Precisa un electrobloqueo adicional. La apertura se activa mediante mando a distancia (botón con la tecla) o impulso de llave. (Funcion no disponible para las puertas T150-T240).</p> <p>DE- APOTHEKE - Die Tür besitzt eine kleinere Öffnung für eine sichere Warenübergabe; es werden alle Sensoren deaktiviert. Erfordert eine zusätzliche elektronische Verriegelung. Das Öffnen wird über Fernbedienung (Taste mit dem Schlüssel) oder Schlüsselschalter gesteuert. (Funktion nicht vorhanden für die T150-T240 Türen.)</p>
 <p>TOPP</p>	<p>IT- CHIUSO - La porta si chiude automaticamente da qualsiasi posizione si trovi, si disabilitano tutti i sensori e si inserisce il blocco ante (se presente).</p> <p>EN- CLOSED - The door closes automatically from whatever position it is in, all sensors are disabled and the door lock is on (if is present).</p> <p>FR- FERMÉ - La porte se ferme automatiquement, quelle que soit la position où elle se trouve, tous les capteurs se désactivent et le blocage des vantaux s'active (si est présent).</p> <p>SP- CERRADO - La puerta se cierra de forma automática desde cualquier posición en la que se encuentre, se desactivan todos los sensores y se activa el bloqueo de las hojas (si está presente).!</p> <p>DE- GESCHLOSSEN - Die Tür schließt automatisch aus jeder Position, in der sie sich befindet, alle Sensoren werden deaktiviert und die Türflügelverriegelung eingeschaltet (falls vorhanden).</p>
 <p>TOPP</p>	<p>IT- SOLO ENTRATA - Si disabilita il sensore interno di uscita, si abilita il sensore esterno di entrata e se presente e abilitato viene inserito il blocco ante.</p> <p>EN- ENTER ONLY - The internal exit sensor is disabled, the external entry sensor is enabled and and if this is enabled and entered the door block.</p> <p>FR- SEULEMENT ENTRÉE - On désactive le capteur interne de sortie, on active le capteur externe d'entrée et si cette option est activée et entra dans le bloc de porte.</p> <p>SP- SÓLO ENTRADA - Se desactiva el sensor interno de salida, se activa el sensor externo de entrada y si esta opción está activada y entró en el bloque de la puerta.</p> <p>DE- NUR EINGANG - Der Ausgangssensor auf der Innenseite wird deaktiviert, der Eingangssensor auf der Außenseite wird aktiviert und wenn dieser aktiviert ist, und trat die Tür blockieren.</p>
 <p>TOPP</p>	<p>IT- SOLO USCITA - Si disabilita il sensore esterno di entrata, si abilita il sensore interno di uscita e si inserisce il blocco ante (se presente e abilitato).</p> <p>EN- EXIT ONLY - The external entry sensor is disabled, the internal exit sensor is enabled and the door lock is on (if present and enabled).</p> <p>FR- SEULEMENT SORTIE - On désactive le capteur externe d'entrée, on active le capteur interne de sortie et le blocage vantaux s'enclenche (si présent et activé).</p> <p>SP- SÓLO SALIDA - Se desactiva el sensor externo de entrada, se activa el sensor interno de salida y el bloqueo de las hojas (si está presente y habilitado).</p> <p>DE- NUR AUSGANG - Der Eingangssensor auf der Außenseite wird deaktiviert, der Ausgangssensor auf der Innenseite wird aktiviert und die Türflügelverriegelung eingeschaltet (falls vorhanden und aktiviert).</p>



IT- INTERBLOCCO - Si abilita la funzione di interblocco in una coppia di porte (es. 1/2 e 3/4). L'interblocco prevede il funzionamento combinato di 2 porte gestite da un'unico selettore DS2 che possono essere impostate in :sola uscita, sola entrata e automatico. Di seguito un esempio:
 Porta 1 aperta -> porta 2 non apre fintanto che la porta 1 è aperta
 Porta 2 aperta -> porta 1 non apre fintanto che la porta 2 è aperta.
 Per abilitare la funzione interblocco entrare su menù PARAMETRI -> INTERBLOCCO -> SI.
EN- INTERLOCK - It enables the interlock function of a pair of doors (eg. 1/2 and 3/4). The interlock provides the combined operation of two doors operated by a single switch DS2 that can be set: single output, single entry and automatic. Here's an example:
 Door open 1 -> 2 door does not open as long as the door 1 is open.
 Door open 2 -> 1 door does not open as long as the door 2 is open.
 To enable interlock enter on PARAMETERS menu -> INTERLOCK -> SI.
FR - INTERLOCK - Il permet la fonction de verrouillage d'une paire de portes (par exemple 1/2 et 3/4.). Le verrouillage fournit le fonctionnement combiné de deux portes gérées par un seul commutateur DS2 qui peut être réglé: sortie unique, entrée unique et automatique. Voici un exemple:
 Porte ouverte 1 -> 2 porte ne se ouvre pas tant que la porte 1 est ouverte.
 Porte ouverte 2 -> 1 porte ne se ouvre pas tant que la porte 2 est ouverte.
 Pour activer verrouillage entrer dans le menu des paramètres -> INTERLOCK -> SI.
SP - BLOQUEO - Permite la función de enclavamiento de un par de puertas (por ejemplo, 1/2 y 3/4.). El interbloqueo proporciona el funcionamiento combinado de dos puertas accionadas por un solo interruptor de DS2 que se puede establecer: salida única, sola entrada y automático. He aquí un ejemplo:
 Puerta abierta 1 - Puerta> 2 no se abre el tiempo que la puerta 1 está abierto.
 Puerta abierta 2 -> 1 puerta no se abre, siempre y cuando la puerta 2 está abierto.
 Para habilitar bloqueo de entrar en el menú PARÁMETROS -> BLOQUEO -> SI.
DE- INTERLOCK - Es ermöglicht die Verriegelungsfunktion aus einem Paar von Türen (zB 1/2 und 3/4.). Die Verriegelung bietet die kombinierte Betätigung von zwei Türen mit einem einzigen Schalter DS2 betrieben dass können eingestellt werden: Einzelausgang , einmalige Einreise und automatische. Hier ist ein Beispiel:
 Tür auf 1 -> 2 Tür nicht so lange öffnen, als die Tür 1 geöffnet ist.
 Tür offen 2 -> 1 Tür nicht so lange öffnen, als die Tür 2 geöffnet ist.
 So aktivieren Sperre geben auf PARAMETER Menü -> INTERLOCK -> SI.



IT- ANTE LIBERE - La porta si ferma, si disabilitano i sensori e tutti gli ingressi. Si disinserisce il blocco ante (se presente). Le ante sono libere. La porta può essere aperta o chiusa manualmente.
EN- WINGS FREE - The door stops, all sensors and inputs are disabled. The panel locking system disconnects (if any). Panels are free. The door can be opened or closed manually.
FR- PANNEAUX LIBRES - La porte s'arrête, tous les capteurs et entrées sont désactivés. Le système de verrouillage du panneau se déconnecte (le cas échéant). Les panneaux sont libres. La porte peut être ouverte ou fermée manuellement.
SP- HOJAS LIBRES - La puerta se detiene, se desactivan los sensores y todas las entradas digitales. Se desconecta el bloqueo de la puerta (si está presente). Las hojas están libres. La puerta se puede abrir o cerrar manualmente.

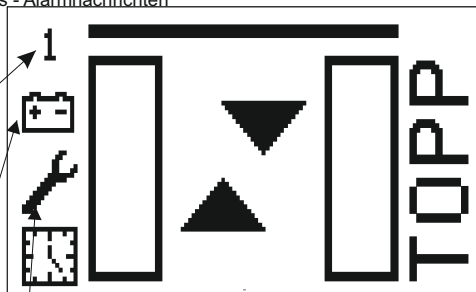
IT- Messaggi funzione - Messaggi di allarme
EN- Message function - Alarm messages
FR- Messages fonction - Messages d'alarme

SP- Mensajes función - Mensaje de alarma
DE- Betriebs - Alarmnachrichten

IT- Numero porta controllata nel caso venga usato un selettore per più porte (massimo 4 automatizazioni).
EN- Number of door controlled if a switch is used for several doors (maximum 4 automatizations).
FR- Numéro porte contrôlée en cas d'utilisation d'un sélecteur pour plusieurs portes (jusqu'à 4 automatisations).
SP- Número puerta controlada si se utiliza un selector para varias puertas (máximo 4 automatizaciones).
DE- Nummer der gesteuerten Tür, wenn ein Schalter für mehrere Türen verwendet wird (max. 4 Automatisierungen).

IT- Mancanza tensione di rete
EN- No power on mains
FR- Absence de tension de réseau
SP- Ausencia tensión de red
DE- Ausfall der Netzspannung

IT- Eseguire manutenzione (vedi paragrafo manutenzione).
EN- Maintenance needed (See maintenance section).
FR- Effectuer l'entretien (Voir le paragraphe entretien).
SP- Efectuar mantenimiento(Véase apartado mantenimiento).
DE- Wartung ausführen (siehe Abschnitt Wartung).

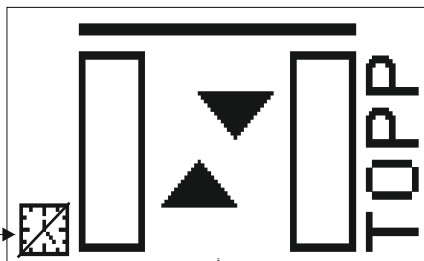


IT- Fascie orarie abilitate
EN- Hour ranges enabled
FR- Les plages horaires sont activées
SP- Franjas horarias activadas
DE- Aktivierte Zeitspannen

IT- Messaggi funzione - Messaggi di allarme
EN- Message function - Alarm messages
FR- Messages fonction - Messages d'alarme

SP- Mensajes función - Mensaje de alarma
DE- Betriebs - Alarmnachrichten

IT- Fasce orarie temporaneamente disabilitate dal tasto 'conferma' (30min).
EN- Hour ranges temporarily disabled by 'confirm' key (30min).
FR- Les plages horaires sont temporairement désactivées par la touche «confirmer» (30 min).
SP- Franjas horarias temporalmente desactivadas por la tecla 'confirmación' (30min).
DE- Zeitspannen vorübergehend durch die Taste 'Bestätigen' deaktiviert (30 min).

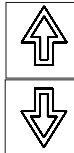


Menù selettore - Switch menu - Menu sélecteur - Menú selector - Schaltermenü



- IT-** Dalla schermata iniziale, per accedere al menù, tenere premuto per 4 secondi. In caso di più porte collegate, permette di entrare nel menù della porta selezionata.
EN- From the initial screen, to access the menu, hold for 4 seconds. If more than one door is connected, this will allow you to enter the individual menus.
FR- À partir de l'écran initial, pour accéder au menu, maintenir enfoncé pendant 4 secondes. Dans le cas de plusieurs portes reliées, cela permet d'entrer dans les différents menus.
SP- Desde la ventana inicial, para acceder al menù, mantener pulsada durante 4 segundos. En caso de más puertas conectadas, permite entrar en cada uno de los menús.
DE- Ausgehend vom Anfangsbildschirm 4 Sekunden gedrückt halten, um zum Menü zu gelangen. Falls mehrere Türen angeschlossen sind, gelangt man darüber in das Menü der ausgewählten Tür.

- IT-** La password utente verrà richiesta solo se impostata
EN- The user password will be requested only if entered
FR- Le mot de passe utilisateur est demandé uniquement s'il est défini
SP- La contraseña usuario se solicitará sólo si está configurada
DE- Das Benutzer-Password wird nur angefordert, wenn es eingestellt wird



- IT-** Utilizzare per scorrere le funzioni del menù.
EN- Use to scroll the menu functions
FR- Utiliser pour faire défiler les fonctions du menu
SP- Utilizar para deslizar las funciones del menù
DE- Dient dazu, durch die Funktionen des Menüs zu blättern.



- IT-** Utilizzare per confermare la funzione scelta
EN- Use to confirm the function selected
FR- Utiliser pour confirmer la fonction sélectionnée
SP- Utilizar para convalidar la función seleccionada
DE- Dient dazu, die ausgewählte Funktionen zu bestätigen



- IT-** Utilizzare per tornare al menù/schermata precedente
EN- Use to return to previous menu/screen
FR- À utiliser pour revenir au menu/page écran précédent
SP- Utilizar para regresar al menù o a la pantalla precedente
DE- Dient dazu, zum vorherigen Menü/Bildschirm zurückzukehren

- IT-** Di seguito verranno descritte le funzionalità del menù con l'elenco dei sottomenù. Pag.15-16.
EN- Hereafter we describe the functions of the menu with the list of submenus. Pages 17-18.
FR- Ci-dessous sont décrites les fonctions du menu avec la liste des sous-menus. Page 19-20.
SP- A continuación se describen las funcionalidades del menù con la lista de los submenús. Pág.21-22.
DE- Im Folgenden werden die Funktionen des Menüs beschrieben und die Untermenüs aufgelistet. S. 23-

FASCE ORARIE

Permette di impostare per ogni giorno fasce orarie diverse con una relativa modalità di apertura

ABILITAZIONE

LUNEDÌ

ATT.NE: verificare che l'ultima fascia oraria usata termini alle 23.59

MODO

MARTEDÌ

MERCOLEDÌ

GIOVEDÌ

VENERDÌ

SABATO

DOMENICA

COPIA : permette di copiare il primo timer inserito (Lunedì) in tutti gli altri giorni.

INFO

Visualizza le informazioni del sistema

CONTATORI

MANUTENZIONE

DIAGNOSTICA : Visualizza tutti gli ingressi radar int. ed esterni:
sicurezze V.P. e laterali, chiave, pulsante emergenza e antincendio, antipanico

: Permette di attivare i seguenti output: elettroblocchi lame d'aria e lampada.

: Consente inoltre di visualizzare la posizione dell'encoder.

: visualizza gli ultimi 8 errori con data e ora. Vedi tabella errori.

SETUP

Permette di impostare/visualizzare i parametri del selettore

ANTE LIBERE : permette l'utilizzo «Ante libere», se la scheda automazione è predisposta per la funzionalità «Ante libere».

: esegue un azzeramento

: se impostata viene richiesta ad ogni modifica funzionalità, se impostata con 0000 non viene richiesta

: solo per porte interbloccate

PARAMETRI - accessibile solo con password tecnica (default 2426)

Permette di impostare/visualizzare i parametri del selettore

: permette di eseguire un nuovo apprendimento dei parametri e dei sensori collegati (in caso di utilizzo di sensori monitorati)

: è valida per sensori N.O. con test e N.C. con test e permette di inserire manualmente i sensori non appresi in fase di apprendimento

: impostazione della velocità massima raggiungibile in apertura

: impostazione della velocità massima raggiungibile in chiusura

: permette di variare l'accelerazione della porta in Apertura. Variabile da 1 a 12.

: permette di variare l'accelerazione della porta in Chiusura. Variabile da 1 a 12.

: permette di variare la velocità in frenata della Porta in apertura. Variabile da 1 a 12.

: permette di variare la velocità in frenata della Porta in chiusura. Variabile da 1 a 12.


: velocità a fine rampa di frenatura. Variabile da 1 A 5 cm/s.

: velocità a fine rampa di frenatura. Variabile da 1 A 5 cm/s.

NOTE: Velocità di apertura e chiusura variabile da 10 a 80 m/s. In alcuni casi la velocità impostata potrebbe non essere raggiunta, dipende dal vano passaggio, accelerazione e frenata impostate e dal peso porta.

VARIE

NUMERAZIONE : Permette di numerare le porte collegate da 1 a 4 *

Per uscire dalla numerazione premere 

* **Numerazione porte** (se mai eseguita accessibile anche dalla schermata iniziale premendo il tasto 'freccia giù' per 4sec in caso di errore comunicazione)

Per programmare:

1. Inserire il numero delle porte collegate

2. Premere, uno alla volta, il pulsante 'ENTER' della scheda motore della porta corrispondente.

Le porte devono essere collegate come (vedi fig 10); i cavi da collegare sono GND (2), Seriale A (3) e Seriale B (5). In caso di lunghezze superiori ai 20m si consiglia di utilizzare un cavo di tipo schermato.

LINGUA : Permette di scegliere la lingua tra:

italiano
inglese
francese
spagnolo

RADIO **ACQUISISCI** : Permette di aggiungere fino ad 8* radiocomandi.

Possibilità di installazione **solo** con una scheda motore provvista di modulo radio optional.

* **Programmazione dei radiocomandi (fino a 8)**

- Se si dispone del Kit teleradiocomando Topp TR8 premere la parte liscia del primo tasto (Funzione Aperto)

- Se si dispone del TS1 Telecomando 4 canali Topp premere il secondo tasto (Funzione Chiuso).

CANCELLA : Permette di eliminare tutti i radiocomandi

PASSWORD TECN : Permette di cambiare la password tecnica di default (2426)

La password resterà attiva per 1 minuto dopo l'uscita dal menù, poi si dovrà reinserirla

DIAGNOSTICA **INGRESSI** : Visualizza tutti gli ingressi radar int. ed esterni:
sicurezze V.P. e laterali, chiave, pulsante emergenza e antincendio, antipanico

USCITE : Permette di attivare i seguenti output: elettroblockchi lame d'aria e lampada.

ENCODER : Consente inoltre di visualizzare la posizione dell'encoder.

PARAMETRI

PAR.VARI **T.RICH.AUTOM** : tempo di richiusura automatico. Regolabile da 0 a 60s

T.RICH.PARZ. : tempo di richiusura in modo parziale. Regolabile da 0 a 60s

T.RICH. A.I.C. : tempo di richiusura automatica dopo impulso chiave. Regolabile da 0 a 60s

TENUTA CHIUSO : regolabile da 0 a 3 (disattivata TC, attivata la funzione push&go)

LOGICA SICUR. : Logica sensori di sicurezza:
NOS: normalmente aperto senza test
NCS: normalmente chiuso senza test
NC test: normalmente chiuso con test
NO test: normalmente aperto con test

APERTURA PARZ : regolabile dal 5 al 95% del vano passaggio

EB1 LOGICA : Logica elettroblocko 1 :
OF: Non attivo
CT: Blocca se alimentato
ST: Blocca se non alimentato
Eb6

EB1 MODO : Modo elettroblocko 1 :
B1: Chiuso
B2: Chiuso, solo uscita, solo entrata
B3: Chiuso, solo uscita, solo entrata, automatico parziale

EB2 LOGICA **VEDI EB1 LOGICA**
(Non disponibile per T150-T240)

FARMACIA : abilita o meno la funzionalità farmacia
(Non disponibile per T150-T240)

FARMACIA APER. : settaggio apertura farmacia. Variabile da 2 a 20cm.
Att.ne: regolare di conseguenza il posizionamento dell'elettroblocko 2
(Non disponibile per T150-T240)

LOGICA EMER. : Settaggio apertura emergenza.
:N.O. Normalmente aperto
:N.C. Normalmente chiuso

LOGICA ANTINC. : settaggio apertura antincendio.
:N.O. Normalmente aperto
:N.C. Normalmente chiuso

BATTERIA : Modalità funzioni batteria:
NC: Batteria non presente
AP: apre in mancanza di tensione di rete
AC: apre eccetto se in modalità chiuso
ACUE: apre eccetto in chiuso, solo uscita, solo entrata
CP: chiude
CN: funzionamento continuo

INTERBLOCCO : SI (possibile abilitare 2 coppie di porte 1-2 e 3-4)
: NO

MODO 2 : Modifica la modalità standard di funzionamento dei pulsanti degli accessori Ts1, Ts2, MS1.

Solo entrata: pulsante «Solo entrata», funziona come «Solo entrata», se si dispone degli accessori di comando TS2, MS1.

Ante libere: pulsante «Solo entrata», funziona come «Ante libere», se si dispone degli accessori di comando TS2, MS1.

: permette l'utilizzo MODO 2, se la scheda dell'automazione è predisposta per la funzionalità «Ante libere».

HOOR RANGES

This can be used to set an opening mode for different hour ranges every day

ENABLE — YES
NO

MONDAY — FROM 1 TO 6 HOUR RANGES — START TIME 00:00
END TIME 00:00 — MODE — CLOSED
ENTRY ONLY
EXIT ONLY
AUTOMATIC
PARTIAL
OPEN

*Important: verify that the last time slot used terms to 23.59

TUESDAY — SEE MONDAY
WEDNESDAY — SEE MONDAY
THURSDAY — SEE MONDAY
FRIDAY — SEE MONDAY
SATURDAY — SEE MONDAY
SUNDAY — SEE MONDAY

COPY — YES : can be used to copy the first timer entered (Monday) in all the other days.
NO

SYSTEM INFO

Displays the system information

COUNTERS — CYCLES
METERS TRAVELED
RADAR ENABLING

MAINTENANCE — see maintenance section

DIAGNOSTIC — INPUTS
: Displays all the internal and external radar inputs: V.P. and lateral guards, key, emergency and fire alarm/antipanic button

EXITS
:Allows you to enable the following outputs : electric locks air blades and lamp.

ENCODER
:Also allows you to view the encoder position

ERROR LIST : displays the last 8 errors with date and time. See error table

MODEL
SW DOOR
SW DATA
SW DS2
SW DATA
Motor.Temp
Diagnostic

SETUP

Allows you to set/view the switch parameters

WINGS FREE — ON : allows the use of "Wings free", if the automation board is set up for the "Wings free", function.

NEAR : Perform a reset

USER PASSWORD : if entered, requires the password for any functionality editing, if set with 0000 is not required

DATE/TIME — LAMP — MODE — SA: only fire alarm or Emergency button
SAMT: only alarm, key, or power outage
FO: hour ranges

2 hour ranges — START TIME 00:00 on
END TIME 00:00 off

IB1 MODE — ENTRY ONLY
EXIT ONLY
AUTOMATIC : only interlocked doors

IB2 MODE — Same as IB1 MODE

LCD CONTRAST

LCD RETRO

PARAMETERS - accessible only with expert password (default 2426)

Allows you to set/view the switch parameters

RESET — RUN : allows you to perform a new learning cycle of the parameters and sensors connected (in case of use of monitored sensors)

STATUS : Is valid for sensors N.O. with test and N.C. with test and allows you to manually enter the sensors not learned in the learning phase
Safety door opening 1 — ON
OFF
Safety door opening 2 — Same as safety door opening 1
Lateral safety 1 — Same as safety door opening 1
Lateral safety 2 — Same as safety door opening 1
Antipanic — Same as safety door opening 1

MOVEMENT PARAMETERS — OPENING SPEED : set maximum speed that can be reached in opening

CLOSING SPEED : set maximum speed that can be reached in closing

OPENING ACCELERATION : allows you to change the acceleration of the door during opening. Variable from 1 to 12.

CLOSING ACCELERATION : allows you to change the acceleration of the door during closing. Variable from 1 to 12.

OPENING BRAKING : allows you to change the braking of the door during opening. Variable from 1 to 12.

CLOSING BRAKING : allows you to change the braking of the door during closing. Variable from 1 to 12.


SPEED OF APPROACH IN OPENING : speed at the end of the braking ramp. Variable From 1 to 5 cm/s.

SPEED OF APPROACH IN CLOSING : speed at the end of the braking ramp. Variable From 1 to 5 cm/s.

NOTES: Opening and closing speed variable from 10 to 80 m/s. In some cases the speed setting may not be reached, depending on the size of the opening, acceleration and braking settings and weight of the door

OTHER

NUMBERING : Allows you to number the doors connected from 1 to 4 *

To exit from the DOOR NUMBERING press 

***Doors numbering:** (if it has not been done before, this procedure is accessible also from the home screen by pressing 'arrow down' for 4sec in case of communication error)

To program:

1. Enter the number of the connected doors

2. Press, one by one, the 'ENTER' key on the correspondent door's motor board.

The doors must be connected as shown (see fig. No.10). The wires to be connected are GND (2), Serial A (3) and Serial B (5). In case of lengths in excess of 20m we recommend using a shielded type cable.

LANGUAGE : Allows you to select the language between:

italian
english
french
spanish

RADIO — **ACQUIRE**

: Allows you to add up to 8 radiocontrols. Possibility of installation only with a motor board equipped with optional radio module.

DELETE

: Allows you to eliminate all the radiocontrols

To program the radio control devices (up to 8):

- If you are using the remote radio control kit, Top TR8, press the smooth part of the first key (Open Function)

- If you are using the Topp TS1 4-channel remote control, press the second key (Close Function).

EX PASSWORD : Allows you to change the default expert password (default 2426)

The password remains active for 1 minute once out of the menu, then it has to be inserted once again.

DIAGNOSTIC — **ENTRÉES**

: Visualise toutes les entrées radar entrées int. et externes : sécurité V.P et latérales, clé, bouton d'urgence et anti-incendie, anti-panique

SORTIES : Permet d'activer les sorties suivantes : électroverrouillages, lames d'air et lampe

CODEUR : Permet en outre de visualiser la position du codeur

HISTORIQUE ERREURS : affiche les 8 dernières erreurs avec la date et l'heure. Voir le tableau erreurs.

MODÈLE

SW DOOR

DATA SW

SW DS2

DATA SW

Temp. Moteur

Diagnostic

PARAMETERS

OTHER PARAMETERS

AUTOM. RECLOSING TIME : automatic reclosing time. Adjustable from 0 to 60 seconds.

PARTIAL RECLOSING TIME. : partial reclosing time. Adjustable from 0 to 60 seconds.

AUTO.RECL.TIME : automatic reclosing time after key impulse Adjustable from 0 to 60seconds

CLOSING SEAL : Adjustable from 0 to 3 (disables closing seal, enables the push&go function)

SAFETY SENSOR LOGIC : Safety sensor logic:
NOS: normally open without test
NCS: normally close without test
NC test : normally close with test
NO test: normally open with test

PARTIAL OPENING: adjustable from 5 to 95% of the door opening

EB1 LOGIC : Electric lock logic 1:
OF: Disabled
CT: Block if powered
ST: Block if not powered
Eb6

EB1 MODE : Electric lock mode 1 :
B1: Closed
B2: Closed,exit only,entry only

B3: Closed,exit only,open only,automatic partial

EB2 LOGIC — **SEE EB1 LOGICA**
(Non available for T150-T240)

PHARMACY : enables or disables the pharmacy function (Non available for T150-T240)

PHARMACY OPEN : pharmacy opening setting. Adjustable from 2 to 20cm.

Important: regulate in relation to the position of electric lock 2 (Non available for T150-T240)

EMERGENCY LOGIC: Setting emergency opening.
:N.O. Normally open
:N.C. Normally closed

ANTIPANIC LOGIC : Setting antipanic opening.
:N.O. Normally open
:N.C. Normally closed

BATTERY : Battery operation mode:
NC: Battery not installed
AP: opens in case of power outage on mains
AC: opens except when in closed mode
ACUE: opens except when in closed mode, exit only, entry only, closes, pharmacy
CP: closed
CN: continuous operation

INTERLOCK : YES (possible to enable 2 pairs of doors 1-2 and 3-4)
: NO

MODE 2 : Change the standard mode of operation of the Ts2, MS1 accessory buttons.

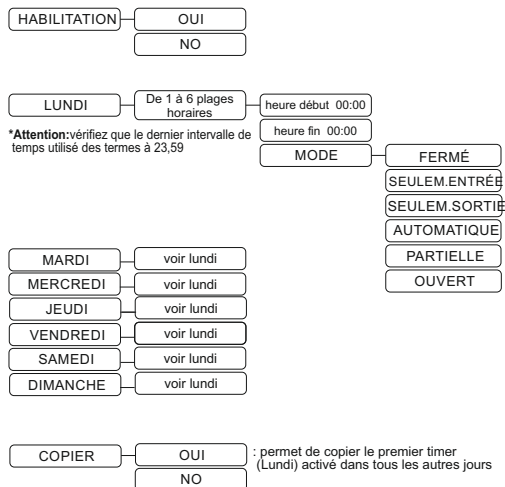
Entry only: «Entry only», operates like «Entry only» if you have the TS2, MS1 control accessories

Wings free: «Entry only», operates like «Wings free», if you have the TS2, MS1 control accessories

: allows use of MODE 2 if the automation board is set up for the «Wings free» function.

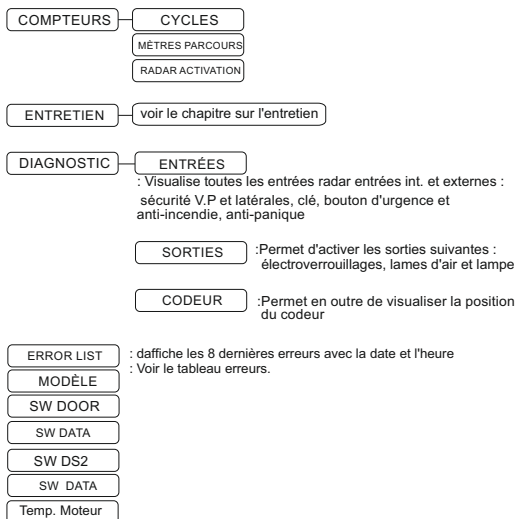
PLAGES HORAIRES

Permet de définir pour chaque jour des plages horaires différentes, avec une modalité d'ouverture correspondante



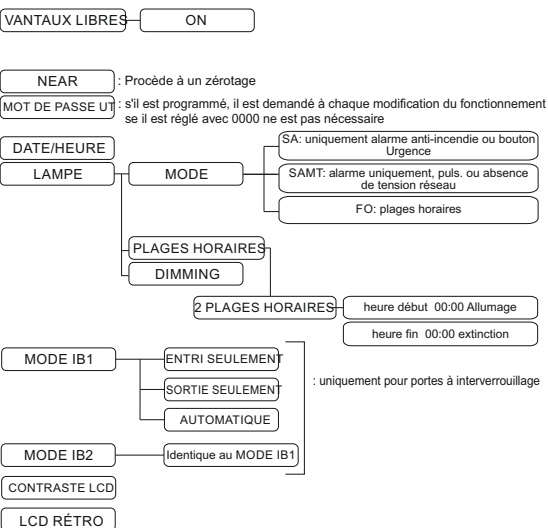
SYSTEM INFO

Affiche les informations du système



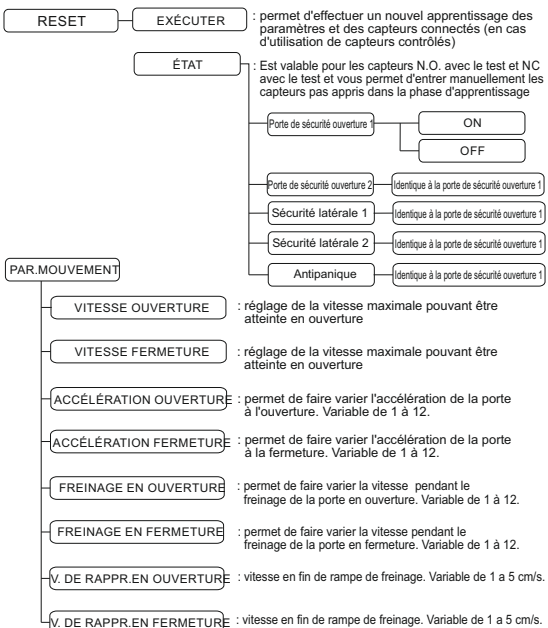
SETUP

Permet de définir/afficher les paramètres du sélecteur



PARAMÈTRES - accessible uniquement par mot de passe (par défaut 2426)


Permet de définir/afficher les paramètres du sélecteur



REMARQUE : Vitesse d'ouverture et de fermeture variable de 10 à 80 m/s. Dans certains cas, la vitesse de consigne pourrait ne pas être atteinte, en fonction du logement passage, de l'accélération et du freinage programmés et du poids de la porte.

DIVERS

NUMÉROTATION : Permet la numérotation des portes reliées de 1 à 4*

Pour sortir de la NUMÉROTATION DE LA PORTE presse 

*NUMÉROTATION PORTES:

(si jamais effectué avant, également accessible à partir de l'écran d'accueil en appuyant sur le bouton « flèche vers le bas » pendant 4sec en cas d'erreur de communication)

Pour programmer:

1. Entrez le nombre des portes connectées

2. Appuyez, une à la fois, sur la clé "ENTER" de la platine moteur de la porte correspondante.

Les portes doivent être reliées comme (voir schéma fig. 10) les câbles reliés sont GND (terre 2), Série A (3) et Série B (5). En cas de longueur supérieure à 20 m, on conseille d'utiliser un câble de type blindé.

LANGUE : Permet de choisir la langue à partir de :

italien
anglais
français
espagnol

RADIO — **SAISIR**

: Permet d'ajouter jusqu'à 8 radiocommandes. Possibilité d'installation **uniquement** avec une carte moteur munie d'un module radio optionnel.

EFFACER

: Permet d'éliminer toutes les radiocommandes

Pour la programmation des commandes par radio (jusqu'à 8) :

- Si on dispose du Kit télé-radiocommande Topp **TR8**, appuyer sur la partie lisse de la première touche (Fonction Ouvert)

- Si on dispose du **TS1** Télécommande 4 canaux Topp, appuyer sur la seconde touche (Fonction Fermé)

PASSE TECH : Permet de modifier le mot de passe technique par défaut 2426

Le mot de passe reste actif pendant 1 minute une fois sorti du menu, il doit être inséré à nouveau.

PARAMÈTRES DIVERS

PAR.DIVERS — **T.REFERM.AUTOM** : temps de refermeture automatique.
Réglable de 0 à 60 secondes

T.REFRM.PART. : temps de refermeture en mode partiel.
Réglable de 0 à 60 secondes

T.RICH. A.I.C. : temps de refermeture automatique après impulsion clé.
Réglable de 0 à 60 secondes

TENU FERMÉ : Réglable de 0 à 3 (TC désactivée, fonction push& go activée)

LOGIQUE CAPTEUR DE SÉCURITÉ : NOS: normalement ouvert sans test
NCS: normalement fermé sans test
NC test: normalement fermé avec test
NO test: normalement ouvert avec test

OUVERTURE PART : réglable de 5 à 95% du logement d'ouverture

EB1 LOGIQUE : Logique électroverrouillage 1:
OF: Non actif
CT: Bloque si alimenté
ST: Bloque si non alimenté
EB1: activation électroverrouillage

EB1 MODE : Mode électroverrouillage 1 :
B1: Fermé
B2: Fermé, seulement sortie, seulement entrée
B3: Fermé, seulement sortie, seulement entrée, automatic partielle

EB2 LOGICQUE — **voir EB1 LOGIQUE**
(non disponible pour les portes T150-T240)

PHARMACIE : active ou non la fonction pharmacie
(non disponible pour les portes T150-T240)

PHARMACIE OUV. : programmation ouverture pharmacie. Régable de 2 à 20cm.

Attention : régler en conséquence le positionnement de l'électroverrouillage 2
(non disponible pour les portes T150-T240)

URGENCE LOGIC : Ouverture d'urgence de réglage.
.N.O. Normalement ouvert
.N.C. Normalement fermé

LOGIC ANTIPANIQUE : Réglage ouverture antipanique..
.N.O. Normalement ouvert
.N.C. Normalement fermé

BATTERIE : Modalités fonctions batterie :
NC: Batterie absente
AP: ouvre en l'absence de tension de la ligne
AC: sauf si elle est en mode fermé
ACUE: ouvre excepté en fermé, uniquement sortie, uniquement entrée, pharmacie
CP: ferme
CN: régime permanent

INTERVERROUILLAGE : OUI (possible d'habiller 2 couples de portes 1-2 et 3-4)
NO

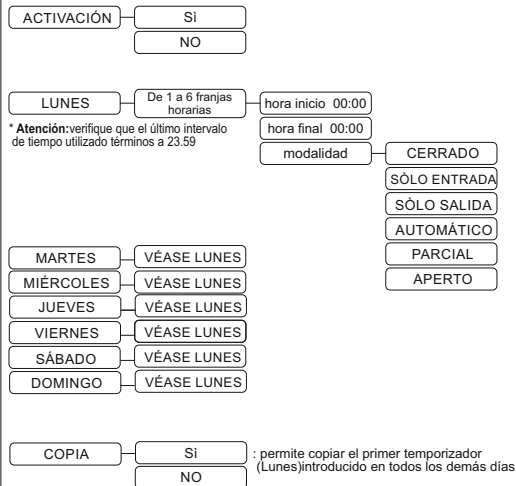
MODE 2 : Change le mode de fonctionnement standard des boutons accessoires Ts2, MS1.

Entrée seulement: «Entrée seulement», fonctionne comme «Entrée seulement»
Vantaux libres: «Entrée seulement», fonctionne comme «Vantaux libres»

: permet d'utiliser le MODE 2
si l'automation est configuré pour la fonction «Wings free»

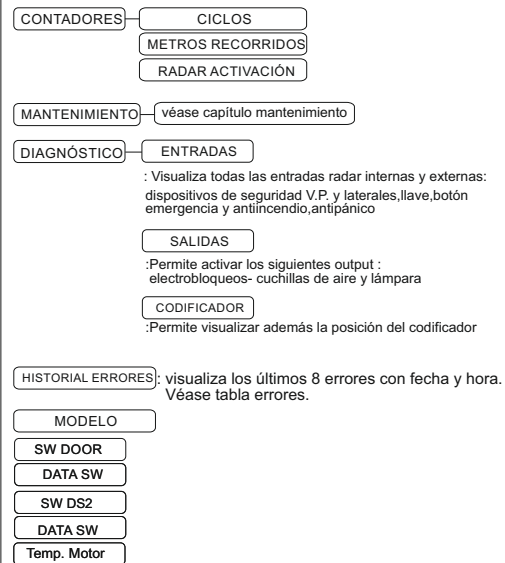
FRANJAS HORARIAS

Permite configurar para cada día franjas horarias distintas con una relativa modalidad de apertura



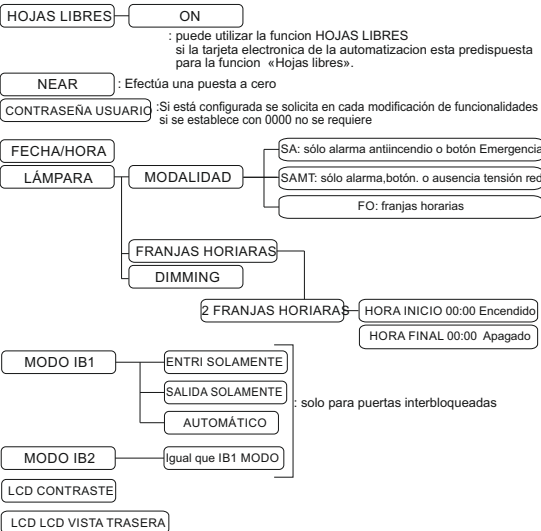
SYSTEM INFO

Visualiza las informaciones del sistema



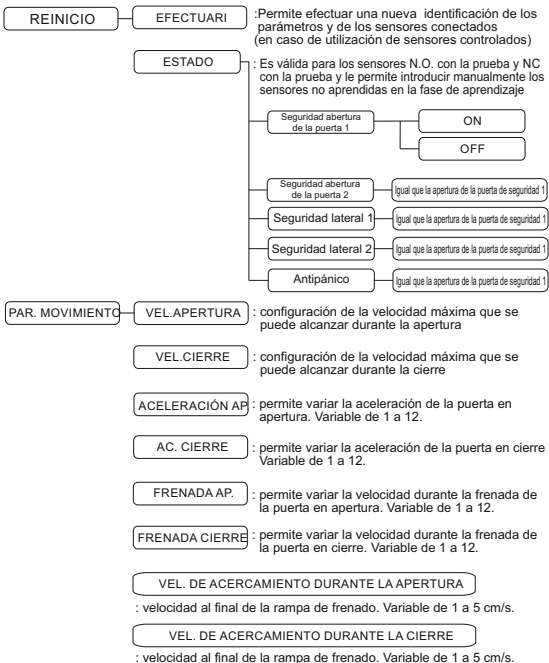
CONFIGURACIÓN

Permite configurar/visualizar los parámetros del selector



PARÁMETROS - accesible sólo con contraseña técnica (por defecto 2426)

Permite configurar/visualizar los parámetros del selector



NOTAS: Velocidad de apertura y cierre variable de a 10 a 80 m/s. En algunos casos la velocidad configurada podría no alcanzarse, depende del paso libre, aceleración y frenada configuradas y del peso de la puerta.

VARIOS

NUMERACIÓN : Permite numerar las puertas conectadas de 1 a 4*

Para salir de la NUMERACIÓN PUERTA presiona 

***NUMERACIÓN PUERTAS** (si es la primera vez también se puede acceder desde la pantalla principal pulsando la tecla 'flecha abajo' 4 segundos en caso de error de comunicación)

Para programar:

1. Introduzca el número de puertas conectadas

2. Presione, una por vez, la tecla 'ENTER' de la tarjeta motor de la puerta correspondiente.

Las puertas se han de conectar para ello consultar el esquema fig. n.º10 y los cables que conectar son GND (2), Serial A (3) y Serial B (5). Con longitudes superiores a los 20 m se aconseja utilizar un cable del tipo apantallado.

IDIOMA : Permite escoger el idioma entre:

italiano
Inglés
francés
español

RADIO

ADQUIRIR

: Permite añadir hasta 8 radiomandos. Posibilidad de instalación **sólo** con una tarjeta motor que disponga de módulo radio opcional.

ELIMINAR : Permite eliminar todos los radiomandos

Para la programación de los mandos radio (hasta 8):

- Si se dispone del Kit mando a distancia radio Topp **TR8**, presionar la parte lisa de la primera tecla (Función Abierto).

- Si se dispone del **TS1** mando a distancia de 4 canales Topp, presionar la segunda tecla (Función Cerrado).

CONTRASEÑA TÉCNICA : Permite cambiar la contraseña técnica por defecto 2426

La contraseña permanece activa durante 1 minuto una vez fuera del menú, entonces tiene que ser insertada una vez más.

PARÁMETROS

PAR. VARIOS — **T.N.CIERRE AUTOM** : tiempo de nuevo cierre automático. Regulable de 0 a 60segundos

T.CIERRE PARC. : tiempo de cierre de forma parcial. Regulable de 0 a 60segundos

T.NUEVO C.AUT : tiempo de nuevo cierre automático tras impulso llave. Regulable de 0 a 60segundos

RES. CERRADO : Resistencia cerrado. Regulable de 0 a 3 (desactivada TC, activada la función push&go)

LÓGICA SENSORES DE SEGURIDAD : NOS: normalmente abierto sin test
NCS: normalmente cerrado sin test
NC test: normalmente cerrado con prueba
NO test: normalmente abierto con prueba

APERTURA PARCIAL : regulable del 5 al 95% del peso libre

EB1 LÓGICA : Lógica electrobloqueo 1 :
OF: No activo
CT: Bloquear si alimentado
ST: Bloquear si no alimentado
Eb6

EB1 MODALIDAD : Modalidad electrobloqueo 1 :
B1: Cerrado
B2: Cerrado,sólo salida, sólo entrada
B3: Cerrado,sólo salida, sólo entrada,automático parcial

EB2 LÓGICA — **VEÁSE EB1 LÓGICA**
(No disponible para T150-T240)

FARMACIA : activa o no la funcionalidad farmacia. (No disponible para T150-T240)

FARMACIA ABIER. : ajuste apertura farmacia. Regulable de 2 a 20cm
Atención: regular por consiguiente el emplazamiento de electrobloqueo 2 (No disponible per T150-T240)

LÓGICA DE EMERGENCIA : Ajuste apertura de emergencia.
:N.O. Normalmente abierto
:N.C. Normalmente cerrado

LÓGICA ANTIPÁNICO : Ajuste apertura antipánico.
:N.O. Normalmente abierto
:N.C. Normalmente cerrado

BATERÍA : Modalidad funciones batería:
NC: Batería no presente
AP: abre en ausencia de tensión de red
AC: abre excepto si se encuentra en modalidad cerrado
ACUE: abre excepto en modalidad cerrado,sólo salida,sólo entrada, farmacia
CP: cierra
CP: funcionamiento continuo

INTERBLOQUEO : Si (es posible activar 2 pares de puertas 1-2 y 3-4)
NO

MODO 2 : Modifica el funcionamiento standard de los botones de los accesorios Ts2, MS1.

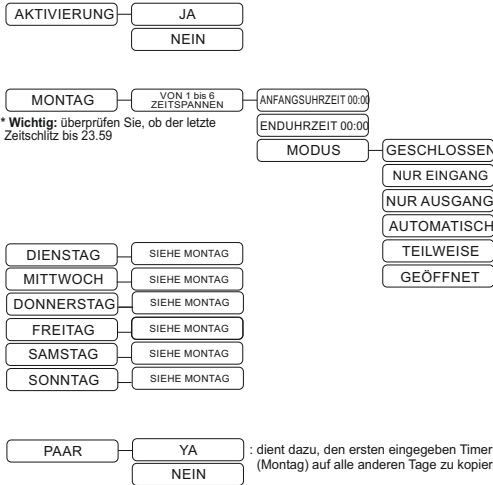
Solo entrada: boton «Solo entrada», funciona como «Solo entrada», si dispone de los accesorios de mando TS2, MS1.

Hojas libres: boton «Solo entrada», funciona como «Hojas libres», si dispone de los accesorios de mando TS2, MS1.

: puede utilizar el MODO 2, si la tarjeta electronica de la automatizacion esta predispuesta para la funcion «Hojas libres».

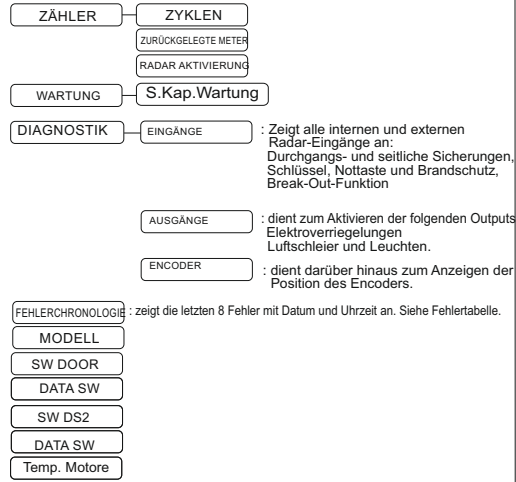
ZEITSPANNEN

Es können für jeden Tag unterschiedliche Zeitspannen mit einer dazugehörigen Öffnungsmodalität eingestellt werden.



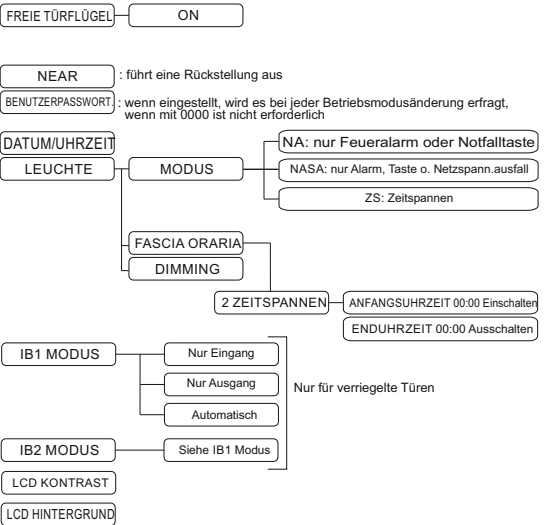
INFO

Zeigt die Systeminformationen an



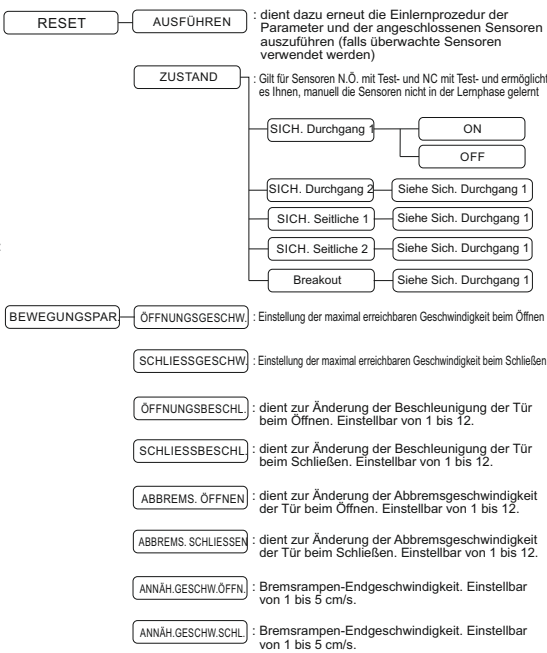
SETUP

Dient zur Einstellung/Visualisierung der Parameter des Schalters



PARAMETER - nur mit Technik-Passwort zugänglich (voreingestellt auf 2426)


Dient zur Einstellung/Visualisierung der Parameter des Schalters



ANMERKUNG: Öffnungs- und Schließgeschwindigkeit von 10 bis 80 m/s einstellbar
In einigen Fällen könnte die eingestellte Geschwindigkeit nicht erreicht werden, abhängig von der Durchgangsöffnung, der eingestellten Beschleunigung und Abbremsung und vom Türgewicht.

SONSTIGES

NUMMERIERUNG : Ermöglicht die Nummerierung der angeschlossenen Türen von 1 bis 4 *

Zum Beenden der Nummerierung drücken: 

* **Türnummerierung** (falls nie ausgeführt, auch vom Anfangsbildschirm durch 4 Sek. langes Drücken der 'Pfeil abwärts'-Taste im Fehlerfall Kommunikations)

Zum Programmieren:

1. Die Nummer der angeschlossenen Türen eingeben.
2. Nacheinander die 'ENTER'-Taste der Motor-Platine der entsprechenden Türen drücken.

Die Türen müssen wie in Abb. 10 angeschlossen werden; die Verbindungskabel sind GND (2), Seriell A (3) und Seriell B (5). Bei Längen von mehr als 20 m sollte ein abgeschirmtes Kabel verwendet werden.

SPRACHE : Dient zur Auswahl der Sprache aus den folgenden:
Italienisch
Englisch
Französisch
Spanisch

FUNK **ZUFÜGEN** : Dient dazu, bis zu 8* Funksender hinzuzufügen.

Installation nur mit einer Motor-Platine mit separat erhältlichem Funkmodul möglich.

* **Programmierung der Funksender (bis zu 8)**

- Wenn man über das Kit Funk-Fernsteuerung Topp TR8 verfügt, den glatten Bereich der ersten Taste drücken (Funktion Offen).
- Wenn man über die Topp-Fernsteuerung TS1 mit 4 Kanälen verfügt, die zweite Taste drücken (Funktion Geschlossen).

LÖSCHEN : dient zum Löschen aller Funksender

TECHNIK-PASSWORT : dient zur Änderung des voreingestellten Technik-Passworts (2426)

Das Passwort bleibt nach dem Beenden des Menüs eine Minute lang aktiviert und muss danach neu eingegeben werden

PARAMETER

SONST.PARAMETER **SCHL.Z.AUTOM** : Zeit bis zum automatischen Schließen. Einstellbar von 0 bis 60 Sek.

SCHL.Z.TEILW. : Schließzeit im Modus Teilweise. Einstellbar von 0 bis 60 Sek.

SCHL.Z.A.S.I. : Schließzeit im Automatik-Modus nach Schlüsselimpuls. Einstellbar von 0 bis 60 Sek.

GESCHLOSSENHALTEN : Einstellbar von 0 bis 3 (wenn Geschlossenhalten deaktiviert, Push&Go-Funktion aktiviert)

SICH.-LOGIK : Logik Sicherheitssensoren:
NOS: normalerweise offen
NCS: normalerweise geschlossen
NC test: normalerweise geschlossen mit Test
NO test: normalerweise öffnet mit Test

TEILW. ÖFFNEN : einstellbar von 5 bis 95% der Durchgangsöffnung

EB1 LOGIK : Elektronische Verriegelung 1 :
OF: Nicht aktiv
CT: Sperrt, wenn mit Strom versorgt
ST: Sperrt, wenn nicht mit Strom versorgt
Eb6

EB1 MODUS : Modus Elektronische Verriegelung 1 :
B1: Geschlossen
B2: Geschlossen, nur Ausgang, nur Eingang
B3: Geschlossen, nur Ausgang, nur Eingang, automatisch teilweise

EB2 LOGIK **SIEHE EB1 LOGIK**
(Funktion nicht vorhanden für die T150-T240 Türen.)

APOTHEKE : aktiviert oder deaktiviert die Apotheken-Funktion
(Funktion nicht vorhanden für die T150-T240 Türen.)

APOTHEKE GEÖFF. : Einstellung Apotheken-Öffnung. Einstellbar von 2 bis 20cm.
Achtung: dazu passend die Positionierung der elektronischen Verriegelung 2 einstellen
(Funktion nicht vorhanden für die T150-T240 Türen.)

LOGICA EMER. : Settaggio apertura emergenza.
:N.O. Normalerweise öffnen
:N.C. Normalerweise geschlossen

LOGICA ANTINC. : settaggio apertura antincendio.
:N.O. Normalerweise öffnen
:N.C. Normalerweise geschlossen

BATTERIE : Batterie-Betriebsmodi:
NC: Batterie nicht vorhanden
AP: Öffnet beim Fehlen der Netzspannung
AC: Öffnet, außer im Modus Geschlossen
ACUE: öffnet außer in den Modi Geschlossen, Nur Ausgang, Nur Eingang
CP: schließt
KN: kontinuierlicher Betrieb

VERRIEGELUNG : JA (es können 2 Türpaare 1-2 und 3-4 aktiviert werden)
: NEIN

MODO 2 NUR EINGANG -
FREIE TÜRFÜGEL
(TS2, MS1)

Elenco errori - Error list - Liste erreurs - Lista errores - Fehlerliste

Codice/Code /Código/Code	IT- Descrizione EN-Description	FR-Description SP-Descripción	DE- Beschreibung
A	IT- Segnalazione di primo avvio. E' necessario eseguire la procedura di apprendimento/reset EN- First startup signal. The learning/reset procedure is necessary. FR- Signalisation de premier démarrage. Il est nécessaire d'effectuer la procédure d'appr./réinit. SP- Indicación de primera puesta en marcha.Es necesario efectuar el procedimiento de ident/reinicio DE- Meldung beim ersten Start. Es muss die Einlern-/Reset-Phase ausgeführt werden.		
B	IT- Timeout (120s) durante la procedura di apprendimento/reset oppure variazione del vano passaggio memorizzato * EN- Time out (120s) during the learning/reset procedure or changes of the door opening previously set.* FR- Time Out (120s) lors de l'apprentissage / procédure de réinitialisation ou des changements de l'ouverture de la porte au préalable. * SP- Tiempo fuera (120s) durante el procedimiento de aprendizaje / reset o cambios de la apertura de la puerta ajustada previamente. * DE- Zeitüberschreitung (120s) während der Einlern/Reset-Prozedur oder Änderung der gespeicherten Durchgangsöffnung. *		
C	IT- Il driver del motore è guasto*. EN- Malfunction of the motor driver*.		FR- Le driver du moteur est en panne*. SP- El driver del motor está averiado*. DE- Der Treiber des Motors ist defekt*.
D	IT- L'encoder non funziona correttamente*. EN- The encoder is not functioning properly*.		FR- Le codeur ne fonctionne pas correctement*. SP- El codificador no funciona correctamente*. DE- Der Encoder funktioniert nicht richtig*.
E	IT- Problema gestione batteria*. EN- Battery control problem *		FR- Problème de contrôle de la batterie * SP- Problema de control de la batería * DE- Problem bei der Batterieverwaltung*.
F	IT- Sensore di sicurezza esterno guasto. EN- Safety outside sensor malfunction.		FR- Capteur de sécurité extérieur en panne SP- Sensor de seguridad externo averiado. DE- Äußerer Sicherheitssensor defekt.
g	IT- Sensore di sicurezza interno guasto. EN- Safety inside sensor malfunction.		FR- Capteur de sécurité intérieur en panne SP- Sensor de seguridad interno averiado. DE- Innerer Sicherheitssensor defekt.
h	IT- Sensore laterale 1 guasto. EN- Lateral sensor 1 malfunction.		FR- Capteur latéral 1 en panne. SP- Sensor lateral 1 averiado. DE- Seitlicher Sensor 1 defekt
I	IT- Sensore laterale 2 guasto. EN- Lateral sensor 2 malfunction.		FR- Capteur latéral 2 en panne. SP- Sensor lateral 2 averiado. DE- Seitlicher Sensor 2 defekt
J	IT- Sensore antipánico guasto. EN- Antipanic sensor malfunction.		FR- Capteur anti-panique en panne. SP- Sensor antipánico averiado. DE- Break-Out-Sensor defekt.
K	IT- Ostacolo non rimosso. Verificare la presenza di ostacoli o attriti. EN- Obstacle not removed. Check for obstacles or friction. FR- Obstacle non éliminé. Vérifier la présence d'obstacles ou de frictions. SP- Obstáculo no eliminado. Comprobar la presencia de obstáculos o fricciones. DE- Hindernis nicht entfernt. Prüfen, ob Hindernisse oder Reibungen vorhanden sind.		
L	IT- Poli motore invertiti.Scambiare i cavi motore. EN- Motor poles inverted. Reverse the cables.		FR- Pôles moteur inversés.Échangez les câbles SP- Polos motor invertidos. Cambie los cables. DE- Motorpole vertauscht. Die Motorkabel tauschen.
M	IT- Ante libere. EN- Doors free.		FR- Vantaux libres SP- Hojas libres. DE- Türflügel frei.
n	IT- Tensione di bus bassa. EN- Bus voltage low.		FR- Tension de bus basse. SP- Tensión de bus baja. DE- BUS-Spannung niedrig.
O	IT- Tensione di bus alta. EN- Bus voltage high.		FR- Tension de bus haute. SP- Tensión de bus alta. DE- BUS-Spannung hoch.

Elenco avvisi - Warning list - Liste avertissements - Lista peligros - Nachrichtenliste

Code/Code/Código	IT- Descrizione EN-Description	FR-Description SP-Descripción	DE- Beschreibung
P	IT- Tensione del ponte motore alta. Provoca il blocco della porta. EN- Motor bridge voltage high. Causes the door block.	FR- Tension du pont du moteur haute. Provoque le bloc de porte SP- Tensión del puente del motor alta. Causa el bloqueo de la puerta.	DE- Spannung der Überbrückung des Motors hoch. Verursacht den Türblock.
Q	IT- Errore alimentazione interna. Verificare eventuali corti circuiti sulle periferiche. EN- inside warnings. Check for short circuits on devices	FR- Internes avertissements. Vérifiez les courts-circuits sur les appareils SP- Peligros internos. Compruebe si hay cortocircuitos en los dispositivos	DE- Interner Versorgungsfehler. Zusatzgeräte auf eventuelle Kurzschlüsse prüfen
R	IT- Surriscaldamento motore EN- Motor over-temperature	FR- Moteur surchauffé SP- Motor sobrecalentado	DE- Motorüberhitzung
r	IT- Allarme antipánico attivo. EN- Antipanic alarm activated	FR- Advertissements antipanic actif SP- Peligro antipánico activo.	DE- Break-Out-Alarm aktiv.
S	IT- Batteria non presente o guasta. Verificare il connettore. EN- Battery not connected/faulty. Check connector.	FR- Batterie pas connecté / défectueux. Vérifiez le connecteur. SP- La batería no conectada / defectuosa. Compruebe el conector.	DE- Batterie nicht vorhanden oder defekt. Den Steckverbinder überprüfen.
t	IT- Motore ostacolato in apertura. Verificare la presenza di ostacoli/atritii. EN- Motor prevented by obstacle from opening. Check for obstacles or friction.	FR- Moteur entravé à l'ouverture. Vérifier la présence d'obstacles/frictions. SP- Motor obstruido durante la apertura. Comprobar la presencia de obstáculos/fricciones.	DE- Motor beim Öffnen behindert. Prüfen, ob Hindernisse/Reibungen vorhanden sind.
U	IT- Motore ostacolato in chiusura. Verificare la presenza di ostacoli/atritii. EN- Motor prevented by obstacle from closing. Check for obstacles or friction.	FR- Moteur entravé à la fermeture. Vérifier la présence d'obstacles/frictions. ES- Motor obstruido durante la cierre. Comprobar la presencia de obstáculos/fricciones.	DE- Motor beim Schließen behindert. Prüfen, ob Hindernisse/Reibungen vorhanden sind.
V	IT- Orologio guasto/non regolato. Impostare l'ora esatta. EN- Clock malfunction/not adjust. Set the exact time	FR- Horloge en panne/n'est ajustée. Régler l'heure exacte. SP- Reloj averiado/ no ajustado. Fijar la hora exacta	DE- Uhr defekt/nicht gestellt. Die genaue Uhrzeit einstellen
W	IT- Tensione del ponte del motore bassa. EN- Motor bridge voltage low.	FR- Tension du pont du moteur basse. SP- Tensión del puente del motor baja.	DE- Spannung der Überbrückung des Motors niedrig.
X	IT- Tensione del ponte del motore alta. EN- Motor bridge voltage high.	FR- Tension du pont du moteur haute SP- Tensión del puente del motor alta.	DE- Spannung der Überbrückung des Motors hoch.

IT- Gli avvisi vengono visualizzati ogni cinque secondi per un secondo.

Ogni errore è azzerato durante la fase di reset/apprendimento o spegnendo l'apparecchiatura.

EN- Warnings are displayed every five seconds for one second.

Every error is reset during the reset/learning stage or by switching off the equipment.

FR- Les avertissements sont affichés toutes les cinq secondes pendant une seconde.

Chaque erreur est remise à zéro pendant la phase de réinitialisation/apprentissage ou en mettant l'équipement hors tension.

SP- Los peligros se visualizan cada cinco segundos durante un segundo.

Cada error se pone a cero durante la fase de reinicio/identificación o apagando el equipo

DE- Die Hinweise werden alle fünf Sekunden eine Sekunde lang angezeigt.

Cada error se pone a cero durante la fase de reinicio/identificación o apagando el equipo

IT- In caso l'installatore non riesca a riparare l'errore, rivolgersi al centro assistenza Topp srl.

EN-If the installation is unable to resolve the error, contact the service department of Topp Srl.

FR-Si l'installateur ne parvient pas à résoudre l'erreur, contacter le service après-vente Topp Srl.

SP-Si el instalador no consigue solucionar el error, ponerse en contacto con el servicio de asistencia Topp Srl.

DE-Falls der Installateur den Fehler nicht beheben kann, wenden Sie sich an den Kundendienst von Topp Srl.

Qualsiasi intervento sull'automazione o suoi componenti deve essere effettuato solo ed esclusivamente da tecnici qualificati dal costruttore. Topp srl non si assume alcuna responsabilità per interventi eseguiti dall'utente o da persone non autorizzate. Tutte le operazioni di manutenzione, eccetto le modifiche funzionali, devono effettuarsi con la porta aperta e togliendo l'alimentazione (compresa la batteria di emergenza).

Alla scadenza dei cicli o alla data inserita manualmente dal manutentore, apparirà nel display il simbolo 'chiave esagonale' ad indicare la manutenzione da eseguirsi. Questo 'allarme' può essere resettato dal manutentore.

Una volta entrati nel sottomenù, compariranno i seguenti avvisi:

Verifica/pulizia (ogni 6 mesi) :

- pulire il profilo di scorrimento dei carrelli e le ruote utilizzando un panno leggermente inumidito con solvente;
- pulire i sensori e le fotocellule con detergenti non abrasivi;
- verificare che non vi siano angoli morti nelle vicinanze delle ante mobili tali da non essere rilevati dai sensori;
- verificare, se presenti, il corretto funzionamento delle fotocellule e del sistema di blocco ed il loro fissaggio;
- controllare la tensione della cinghia, la stabilità dell'automazione ed il serraggio di tutte le viti;
- verificare il corretto allineamento delle ante, il corretto posizionamento della battuta finale della porta;
- verificare le connessioni e i cablaggi elettrici;
- con l'automazione alimentata verificare la stabilità della porta assicurandosi che il movimento delle ante sia regolare e privo di attriti; staccare la tensione di alimentazione e verificare che il sistema a batterie di emergenza apra le ante nella totalità del vano passaggio;
- se usurate, cambiare le guarnizioni centrali e gli spazzolini delle ante.

Cambio batteria (ogni 24 mesi) :

- sostituire il sistema a batterie di emergenza (ricordandosi di togliere l'alimentazione).

⊗ La durata del pacco batteria è influenzata dalle condizioni ambientali e funzionali dell'automazione stessa.

Cambio gommini/guide pavimento (ogni 250.000 cicli o 1 anno):

- sostituire i gommini di fine corsa e le guide pavimento dei carrelli.

Cambio cinghia (ogni 1.000.000 di cicli):

- sostituire la cinghia di scorrimento.

Cambio ruote :

- sostituire le ruote dei carrelli

Modello K140-K200 (T150 - T240)

Singola anta fino a 70Kg - Doppia anta fino a 140Kg: Ogni 1.000.000 di cicli

Singola anta da 70 a 100Kg - Doppia anta fino a 200Kg: Ogni 500.000 cicli

Singola anta da 100 a 140Kg : Ogni 300.000 cicli

Modello K280

Singola anta fino a 120Kg - Doppia anta fino a 240Kg: Ogni 1.000.000 di cicli

Singola anta da 120 a 240Kg - Doppia anta fino a 280Kg: Ogni 500.000 cicli

Singola anta da 240 a 280Kg : Ogni 300.000 cicli

Cambio motore/elettronica (ogni 500.000 cicli o 10 anni) :

- sostituire il modulo motore e l'elettronica.

Qualora, in seguito alle verifiche appena descritti dovessero presentarsi dei malfunzionamenti contattare il servizio di assistenza TOPP.

Any repairs on the automation or its parts must be made exclusively by the manufacturer's qualified experts. TOPP is not liable for repairs made by the user or by unauthorized persons. All operations of maintenance, except functional alterations, must be made with the door open and the power off (including the emergency battery).

At the end of the cycles or data entered manually by the maintenance personnel, the 'hex wrench' symbol will appear on the display to indicate that maintenance is needed. This 'alarm' can be reset by the maintenance personnel.

After entering the submenus, the following warnings appear:

Check/cleaning (Every 6 months) :

- clean the glide surface of the carriages and wheels, using a cloth lightly moistened with solvent;
- clean the sensors and photocells with non-abrasive detergents;
- make sure there are no uncovered areas in the vicinity of the mobile doors that are not detected by the sensors;
- verify the correct operation of the photocells, if any, the blocking system and their fastenings;
- check the belt tension, the stability of the automation and the tension of all the screws;
- check the correct alignment of the doors and position of the door on the jamb when closed;
- check the connections and electric wiring;
- with the automation powered, check the stability of the door ensuring that the movement is regular without friction; disconnect the power supply and check that the emergency battery system opens the doors in the entirety of the passageway;
- if worn, replace the central gaskets and brushes on the doors.

Battery replacement (Every 24 months):

- replace the emergency battery system (after disconnecting the power supply).
- ⚠ The duration of the battery pack is affected by the environmental and functional conditions of the automation.

Rubber /guides replacement (Every 250,000 cycles or 1 year):

- replace the rubber stops and guides on the floor of the trolleys.

Belt replacement (Every 1,000,000 cycles):

- replace the glide belt.

Wheel replacement:

- replace the carriage wheels

Model K140-K200 (T150 - T240)

Single wing door up to 70Kg – Double wing door up to 140Kg: Every 1,000,000 cycles

Single wing door from 70 to 100Kg - Double wing door up to 200Kg: Every 500,000 cycles

Single wing door from 100 to 140Kg: Every 300,000 cycles

Model K280

Single wing door up to 120Kg - Double wing door up to 240Kg: Every 1,000,000 cycles

Single wing door from 120 to 240Kg - Double wing door up to 280Kg: Every 500,000 cycles

Single wing door from 240 to 280Kg: Every 300,000 cycles

Gearmotor and electronics replacement (every 500,000 cycles or 10 years):

- replace the gearmotor and electronics.

If, after making the checks described above, there should be any malfunctions, contact the TOPP service department

Toute intervention sur le système d'automatisation ou ses composants doit être réalisée exclusivement par des techniciens qualifiés du constructeur. Topp n'assume aucune responsabilité pour des interventions réalisées par l'utilisateur ou par des personnes qui ne sont pas agréées. Toutes les opérations d'entretien, sauf les modifications fonctionnelles, doivent avoir lieu alors que la porte est ouverte et en interrompant l'alimentation, y comprise la batterie d'urgence.

À la fin des cycles ou à la date introduite manuellement par le responsable de l'entretien, apparaîtra sur l'afficheur le symbole «**clé hexagonale**» afin d'indiquer l'entretien devant être effectué. Cette alarme peut être remise à zéro par le responsable de l'entretien.

Une fois qu'on est entré dans le sous-menu, les avertissements suivants apparaissent :

Vérification/nettoyage (tous les 6 mois)

- nettoyer le profil de coulissement des chariots et les roues, en utilisant un tissu légèrement humidifié avec du solvant;
- nettoyer les capteurs et les cellules photo-électriques avec des détergents non-abrasifs;
- vérifier qu'il n'y a pas d'angles morts dans les environs des portes mobiles qui pourraient ne pas être détectés par les capteurs;
- vérifier, si elles sont présentes, le fonctionnement correct des cellules photo-électriques et du système de blocage et leur fixation;
- contrôler la tension de la courroie, la stabilité de l'automatisation et le serrage de toutes les vis;
- vérifier l'alignement correct des vantaux, le positionnement correct de la feuillure finale de la porte;
- vérifier les connexions et les câblages électriques;
- l'automatisation étant alimentée, vérifier la stabilité de la porte, en s'assurant que le mouvement des portes est régulier et exempt de frictions ; débrancher la tension d'alimentation et vérifier que le système avec les batteries d'urgence ouvre les portes sur la totalité de l'espace passag;
- si elles sont usées, changer les garnitures centrales et les brosses des portes:

Changement de batterie (tous les 24 mois):

- remplacer le système à batteries d'urgence (en se rappelant d'interrompre l'alimentation).
- ⊗ La durée du paquet batterie est influencée par les conditions ambiantes et fonctionnelles de l'automatisation elle-même.

Changement des caoutchoucs et les guides (tous les 250.000 cycles ou 1 an):

- remplacer les petits caoutchoucs de fin de course et les guides de pavement des chariots.

Changement de la courroie (tous les 1.000.000 cycles):

- remplacer la courroie de coulissement.

Changement des roues :

- remplacer les roues des chariots.

Modèle K140-K200 (T150 - T240)

Vantail singulier jusqu'à 70 kg - Double vantail jusqu'à 140 kg : Tous les 1.000.000 de cycles

Vantail singulier de 70 à 100Kg - Double vantail jusqu'à 200Kg: Tous les 500.000 cycles

Vantail singulier de 100 à 140Kg : Tous les 300.000 cycles

Modèle K280

Vantail singulier jusqu'à 120Kg - Double vantail jusqu'à 240Kg: Tous les 1.000.000 de cycles

Vantail singulier de 120 à 240Kg - Double vantail jusqu'à 280Kg: Tous les 500.000 cycles

Vantail singulier de 240 à 280Kg: Tous les 300.000 cycles

Changement de motoréducteur et de l'électronique (tous les 500.000 cycles ou tout les 10 ans) :

- remplacer le motoréducteur et l'électronique.

Si, à la suite des opérations de vérification susmentionnées, on devait remarquer de mauvais fonctionnements, contacter le service après-vente TOPP.

Cualquier intervención sobre la automatización o sus componentes tienen que efectuarla de forma exclusiva técnicos encargados por el fabricante. Topp srl no se asume ninguna responsabilidad por intervenciones efectuadas por el usuario o por personas no autorizadas. Todas las operaciones de mantenimiento, excepto las modificaciones funcionales, tienen que efectuarse con la puerta abierta y desconectando la alimentación (comprendida la batería de emergencia).

Cuando terminan los ciclos o cuando se llega a la fecha introducida manualmente por el encargado del mantenimiento, aparecerá en el display el símbolo '**llave hexagonal**' para indicar el mantenimiento a efectuar. Esta 'alarma' la puede reiniciar el encargado del mantenimiento.

Después de entrar en el submenú aparecerán los siguientes avisos:

Comprobación/limpieza (cada 6 meses) :

- limpiar el perfil de deslizamiento de los carros y las ruedas utilizando un trapo ligeramente humedecido con disolvente;
- limpiar los sensores y las fotocélulas con detergentes no abrasivos;
- comprobar que no existan ángulos muertos en los alrededores de las hojas móviles que no sea posible detectar con los sensores;
- comprobar, si se encuentran presentes, el correcto funcionamiento de las fotocélulas y del sistema de bloqueo y su fijación;
- controlar la tensión de la correa, la estabilidad de la automatización y el apriete correcto de todos los tornillos;
- comprobar el correcto alineamiento de las hojas y el correcto emplazamiento del tope final de la puerta;
- comprobar las conexiones y los cableados eléctricos;
- con la automatización alimentada, comprobar la estabilidad de la puerta asegurándose que el movimiento de las hojas sea regular y no presente roces; desconecte la tensión de alimentación y compruebe que el sistema con batería de emergencia abra las hojas con el paso libre completo;
- si están desgastadas, cambiar las juntas centrales y los cepillos de las hojas.

Cambio batería (cada 24 meses):

- sustituir el sistema de baterías de emergencia (recordando que es necesario sacar la alimentación).
- ⚠ La duración del paquete de la batería depende de las condiciones ambientales y funcionales de la propia automatización.

Campos tapones de goma/y las guías del pavimento (cada 250.000 ciclos o 1 año):

- sustituir las gomas de fin de carrera y las guías del pavimento de los carros.

Campos correa (cada 1.000.000 de ciclos):

- sustituir la correa de deslizamiento.

Cambio ruote :

- sustituir las ruedas de los carros.

Modelo K140-K200 (T150 - T240)

Una única hoja hasta 70Kg - Doble hoja hasta 140 Kg: Cada 1.000.000 de ciclos

Una única hoja de 70 a 100Kg - Doble hoja hasta 200Kg: Cada 500.000 ciclos

Una única hoja de 100 a 140Kg - Cada 300.000 ciclos

Modelo K280

Una única hoja hasta 120Kg - Doble hoja hasta 240Kg: Cada 1.000.000 de ciclos

Una única hoja de 120 a 240Kg - Doble hoja hasta 280Kg: Cada 500.000 ciclos

Una única hoja de 240 a 280Kg : Cada 300.000 ciclos

Cambio del motorreductor y la electrónica (cada 500.000 coclos o 10 años) :

- sustituir el motorreductor y la electrónica.

Si, tras las comprobaciones que se acaban de describir se presentaran fallos, póngase en contacto con el servicio de asistencia TOPP.

Jede Art von Eingriff an der Automatisierung und ihren Komponenten darf nur von vom Hersteller qualifizierten Technikern vorgenommen werden. Topp Srl übernimmt keine Haftung für vom Benutzer oder von nicht autorisierten Personen vorgenommene Eingriffe. Alle Wartungsarbeiten, mit Ausnahme der Betriebsänderungen, müssen bei geöffneter Tür und bei abgetrennter Stromversorgung (einschließlich der Notfallbatterie) ausgeführt werden.

Nach Ablauf der Zyklen oder am manuell vom Wartungstechniker eingefügten Datum erscheint im Display das Symbol eines 'Sechskantschlüssels', der auf die fällige Wartung hinweist. Dieser Alarm kann vom Wartungstechniker zurückgesetzt werden.

Nach dem Eintritt ins Untermenü erscheinen die folgenden Hinweise:

Überprüfung/Reinigung (alle 6 Monate):

- Die Laufprofile der Laufwagen und die Rollen mit einem leicht feuchten Tuch mit Lösungsmittel reinigen;
- die Sensoren und die Fotozellen mit nicht scheuerndem Reiniger säubern;
- prüfen, dass keine toten Winkel in der Nähe der beweglichen Türflügel befinden, die von den Sensoren nicht erfasst werden;
- falls vorhanden, die Funktion der Fotozellen und des Verriegelungssystems und ihre Befestigung prüfen;
- die Riemenspannung, die Stabilität der Automatisierung und den festen Sitz aller Schrauben kontrollieren;
- die korrekte Ausrichtung der Türflügel und die korrekte Positionierung des Endanschlags der Tür kontrollieren;
- die Anschlüsse und die Stromkabel prüfen;
- bei gespeister Automatisierung die Stabilität der Tür prüfen und sicherstellen, dass sich der Türflügel ordnungsgemäß und ohne Reibung bewegt; die Versorgungsspannung abtrennen und prüfen, ob das Notfall-Batteriesystem die Türflügel so weit öffnet, dass der Durchgang komplett frei ist;
- die zentralen Dichtungen und die Bürsten der Türflügel austauschen, falls verschließen.

Batteriewechsel (alle 24 Monate):

- das Notfallbatteriesystem austauschen (Nicht vergessen, das System von der Stromversorgung zu trennen).
- ⊗ Die Dauer des Batteriepakets wird von den Umgebungs- und Betriebsbedingungen der Automatisierung beeinflusst.

Austausch der Gummi-Kabeldurchführungen/Bodenschienen (nach 250.000 Zyklen oder jedes Jahr):

- die Endanschlaggummis und die Bodenschienen der Laufwagen austauschen.

Austausch des Riemens (nach 1.000.000 Zyklen):

- den Laufriemen austauschen.

Rollenwechsel:

- die Rollen der Laufwagen austauschen

Modell K140-K200 (T150 - T240)

Einzelflügeltür bis 70 kg - Doppeltürflügel bis 140 kg: Nach 1.000.000 Zyklen

Einzeltürflügel von 70 bis 100 kg - Doppeltürflügel bis 200 kg: Nach 500.000 Zyklen

Einzeltürflügel von 100 bis 140 kg: Nach 300.000 Zyklen

Modell K280

Einzelflügeltür bis 120 kg - Doppeltürflügel bis 240 kg: Nach 1.000.000 Zyklen

Einzelflügeltür von 120 bis 240 kg - Doppeltürflügel bis 280 kg: Nach 500.000 Zyklen

Einzeltürflügel von 240 bis 280 kg: Nach 300.000 Zyklen

Austausch Motor/Elektronik (nach 500.00 oder 10 Jahren):

- das Motor-Modul und die Elektronik austauschen.

Falls bei den zuvor beschriebenen Prüfungen Betriebsstörungen auftreten sollten, den TOPP-Kundendienst kontaktieren.



TOPP S.r.l.

Società a Socio Unico soggetta a direzione e coordinamento di 2 Plus 3 Holding S.p.a.

Via Galvani, 59 - 36066 Sandrigo (VI) - Italia

Tel. +39 0444 656700 - Fax +39 0444 656701

Info@topp.it - www.topp.it